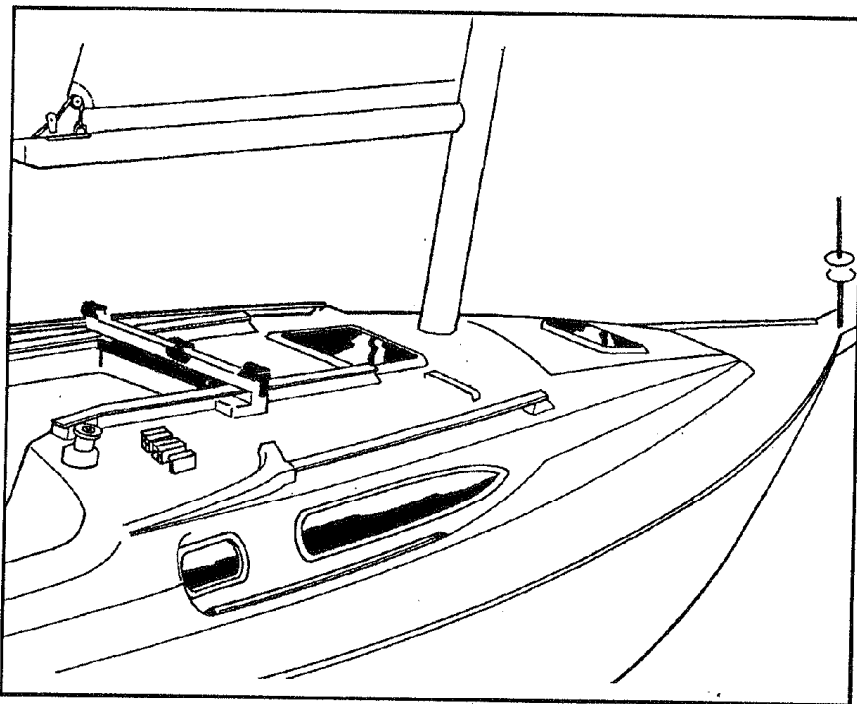


JEANNEAU

SUN ODYSSEY 32.2

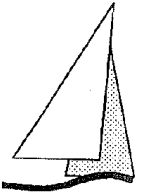


OWNER'S MANUAL

BESITZERHANDBUCH

RECEIPT

EMPFANGSBESTÄTIGUNG



OWNER'S NAME :
NAME DES EIGENTÜMERS
 ADDRESS :
ADRESSE

Owner of SUN ODYSSEY 32.2 N°
 do certify that I have accepted delivery and read the information in the owner's manual
 delivered with the boat.

Eigentümer des SUN ODYSSEY 32.2 Nr.
*Ich bestätige hiermit den Empfang und die Kenntnisnahme der Anweisungen, die im mit
 dem Schiff gelieferten Eigentümerhandbuch stehen.*

Date..... .Signature
 (Datum:) den Unterschrift

Please keep this copy for your records
Eigentümergeplart

RECEIPT

EMPFANGSBESTÄTIGUNG

OWNER'S NAME :
NAME DES EIGENTÜMERS
 ADDRESS :
ADRESSE

Owner of SUN ODYSSEY 32.2 N°
 do certify that I have accepted delivery and read the information in the owner's manual
 delivered with the boat.

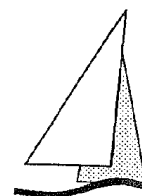
Eigentümer des SUN ODYSSEY 32.2 Nr.
*Ich bestätige hiermit den Empfang und die Kenntnisnahme der Anweisungen, die im mit
 dem Schiff gelieferten Eigentümerhandbuch stehen.*

Date..... .Signature
 (Datum:) den Unterschrift

Please send back this copy to JEANNEAU NEWCO Shipyard
Exemplar zurück an die JEANNEAU NEWCO-Werft

INTRODUCTION

5.1.1 iso 10240



We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.

We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.

This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.

We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation.

This manual is designed in accordance with the ISO 10240 Standard requirements. This is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat.

EINLEITUNG

Was wir mit Ihnen gemeinsam haben, ist die Begeisterung fürs Segeln. Wir bei Jeanneau, weil wir Bootsbauer sind, Sie, weil das Wasser Sie unwiderstehlich anzieht.

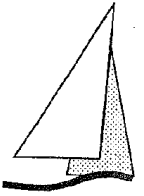
Wir freuen uns, Sie in der großen Familie der Jeanneau-Bootseigner willkommen zu heißen und möchten Sie zu Ihrem Kauf herzlich gratulieren!

Dieses Handbuch soll dazu beitragen, daß Sie sich an Ihrem Boot freuen und sicher und bequem damit segeln. Es enthält eine detaillierte Beschreibung Ihres Bootes, seiner montierten bzw. mitgelieferten Ausstattung und Zubehör, sowie Hinweise zu Betrieb und Instandhaltung. Wir empfehlen Ihnen, das Handbuch gründlich zu studieren, bevor sie das erste Mal mit Ihrem neuen Boot auf See gehen. Mit Hilfe des Handbuches werden Sie mit Ihrem Boot fachgerecht umgehen und damit Beschädigung durch unsachgemäße Handhabung vermeiden und sich den daraus entstehenden Ärger ersparen. Deshalb ist es ratsam, sich die nötige Zeit für eine aufmerksame Lektüre zu leisten und das Boot gründlich kennenzulernen, bevor Sie damit segeln gehen.

Es ist unser größtes Anliegen, Sie mit technischen Neuerungen, neuen Geräten oder Materialien, nicht zuletzt auch durch unsere eigene Erfahrung, in den Genuß eines Bootes auf dem neuesten Stand der Technik kommen zu lassen. Daher ist es uns unmöglich, technische Angaben und Hinweise in diesem Handbuch vertraglich zu garantieren. Änderungen sind vorbehalten, da das Handbuch eventuell nicht dem neuesten Stand entspricht und keine Überarbeitungspflicht des Handbuchs besteht.

Das vorliegende Handbuch entspricht der Vorschrift ISO 10240. Ebenso können in diesem allgemeinen Handbuch bestimmte Geräte, Zubehör oder sich daraus ergebende Betriebsanweisungen erläutert werden, die nicht zur Standardausführung Ihres Bootes gehören. Im Zweifelsfall raten wir Ihnen, auf das beim Kauf übergebene Inventar zurückzugreifen.

Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.



If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.

Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner if you sell your boat.

Das Vertriebsnetz unserer Jeanneau-Einzelhändler ist gerne bereit, Ihnen bei der Entdeckung Ihres neuen Bootes behilflich zu sein und verfügt über die geeigneten Fachkenntnisse, um die Instandhaltung Ihres Bootes fachgerecht zu übernehmen.

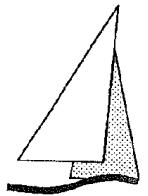
Wenn Sie zum ersten Mal mit einem Segelboot umgehen, oder zum ersten Mal mit einem Ihnen unvertrauten Bootstyp in Berührung kommen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit und Ihrem Komfort zuerst vergewissern, daß Sie genügend praktische Erfahrung haben, bevor Sie "ans Steuer gehen". Ihr Händler, Ihr Segelclub oder Ihr Internationaler Yachting Club gibt Ihnen gerne Auskunft über Segelschulen oder kompetente Lehrer in Ihrer Nähe.

Bewahren Sie Ihr Handbuch an einer sicheren Stelle auf und übergeben Sie es beim Wiederverkauf Ihres Bootes dem neuen Besitzer.

INDEX

INDEX

5.1.2 iso 10240

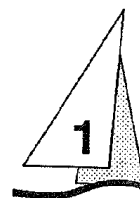


Updating / *Neubearbeitung* : 11/1997

Chapter 1 <i>Kapitel 1</i>	.....▶ page 6
GENERAL POINTS & WARRANTY <i>ALLGEMEINE ANGABEN & GARANTIE</i>	
Chapter 2 <i>Kapitel 2</i>	.....▶ page 14
SAFETY <i>SICHERHEITSVORKEHRUNGEN</i>	
Chapter 3 <i>Kapitel 3</i>	.....▶ page 21
HULL <i>RUMPF</i>	
Chapter 4 <i>Kapitel 4</i>	.....▶ page 26
DECK <i>DECK</i>	
Chapter 5 <i>Kapitel 5</i>	.....▶ page 33
RIG AND SAILS <i>TAKELAGE</i>	
Chapter 6 <i>Kapitel 6</i>	.....▶ page 48
ACCOMODATIONS <i>INNENEINRICHTUNG</i>	
Chapter 7 <i>Kapitel 7</i>	.....▶ page 53
PLUMBING <i>WASSER UND GASINSTALLATION</i>	
Chapter 8 <i>Kapitel 8</i>	.....▶ page 60
WIRING <i>ELEKTRISCHE INSTALLATION</i>	
Chapter 9 <i>Kapitel 9</i>	.....▶ page 68
ENGINE <i>MOTORINSTALLATION</i>	
Chapter 10 <i>Kapitel 10</i>	.....▶ page 76
LAUNCHING <i>ZUWASSERLASSEN</i>	
Chapter 11 <i>Kapitel 11</i>	.....▶ page 81
LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS <i>WINTERLAGER</i>	
PERSONAL NOTES <i>NOTIZEN</i>	.....▶ page 85

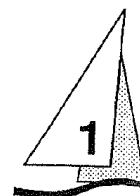
GENERAL POINTS & WARRANTY

ALLGEMEINE ANGABEN & GARANTIE



YOUR SUN ODYSSEY 32.2
IHR SUN ODYSSEY 32.2

5.1 iso 10240



VERSION
 VERSION :
DATE OF DELIVERY :
 LIEFERDATUM

NAME OF BOAT :
 NAME DES BOOTES :
OWNER'S NAME :
 NAME DES EIGNERS

ADDRESS :
 ADRESSE :

SERIAL NUMBER :
 WERKSNUMMER

REGISTRATION Nbr :
 ZULASSUNGSNUMMER

KEYS NUMBER :
 SCHLÜSSELNUMMER :

MAKE OF ENGINE :
 MARKE MOTOR

ENGINE SERIAL Nbr :
 MOTOR-SERIENNUMMER

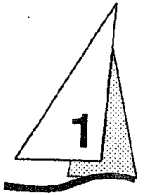
Your dealer:
Ihr Händler:



JEANNEAU NEWCO, BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France
Tel.02. 51.64.20.20. Fax 02.51.67.37.65. Telex Batoja 711383F

SPECIFICATIONS

ALLGEMEINE TECHNISCHE ANGABEN 5.1.3, 5.2 iso 10240



LENGTH OVERALL.....	31'2"
<i>LÄNGE ÜBER ALLES</i>	9,50m
HULL LENGTH.....	30'6"
<i>LÄNGE RUMPF</i>	9,30m
LENGHT ON WATERLINE.....	26'11"
<i>LÄNGE WASSERLINIE</i>	8,22m
OVERALL BEAM.....	9'10"
<i>BAUBREITE</i>	3 m
STANDARD KEEL DRAFT	4'9"
<i>TIEFGANG (Standardkiel)</i>	1,45m
CENTERBOARD DRAFT	2'6"
<i>TIEFGANG(Kielschwerter)</i>	0,75m
STANDARD VERSION WEIGHT.....	8900lbs
<i>GEWICHT (Version Standard)</i>	4050 kg
KEEL WEIGHT (standard).....	3020 lbs
<i>BALLASTGEWICHT(Standardkiel)</i>	1370 kg
KEEL WEIGHT (centerboard).....	3420lbs
<i>BALLASTGEWICHT (Kielschwerter)</i>	1550 kg
WATER TANK CAPACITY	37 US g
<i>WASSERTANK</i>	140 l
FUEL TANK CAPACITY.....	12 US g
<i>TREIBSTOFFTANK</i>	45 l
BERTHS	6
<i>KOJEN</i>	6
ENGINE POWER RATINGS	14 kw (18 HP)
<i>MOTORLEISTUNG</i>	14 kw (18 CV)
CLASSIFICATION	class 2 (CE: class B)
<i>EINSATZKLASSEN</i>	Klasse 2 (CE: Klasse B)
GROSS TONNAGE.....	7,02 Tons
<i>BRUTTOTONNAGE</i>	7,02 Tx
SAIL / BESEGELUNG	
MAINSAIL	208 sq.ft.
<i>GROSSEGEL</i>	19,4 m2
FURLING GENOA	370 sq.ft.
<i>ROLLGENUA</i>	31,4 m2
SPINNAKER (Option).....	720 sq.ft.
<i>SPINNAKER (extra)</i>	67 m2

Class B: «Off shore»

Boat designed for off shore trips, during which the wind may exceed 8 on the Beaufort Scale and the waves may exceed a 4 m significant height. .

For the Eropcean Community, the Jeanneau boats are ICNN approved. The Institute for the Certification and Standardization in Ship Building is an acknowledged body Number 0607.

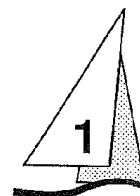
KlasseB - "Auf hoher See"

Schiff für längere Fahrten bei denen der Wind über 8 Grad auf der Beaufortskala wehen kann, und die Wogen bis über 4 Meter hoch sein können..

JEANNEAU-Yachten sind für die Europäische Union vom ICNN zugelassen, dem Institut für Kennzeichnung und Normung in der Nautik, Normenverband Nr. 0607.

GENERAL TERMS OF WARRANTY

5.7 iso 10240



Article 1

At the moment of delivery of the boat, the parties sign the Certificate of Delivery supplied by JEANNEAU NEWCO for this purpose ; it is equivalent to an agreement of compliance by the Purchaser/user.

The acceptance of delivery by the Purchaser/user, without any reservation, is equivalent to the acceptance of the apparent condition of the boat, in pursuance to the provisions of articles 1642 of the Civil Code. The terms of Warranty are engaged solely upon :

- the return to JEANNEAU NEWCO After-Sales Department of the completed tear-away section of the Certificate of Delivery and of Warranty Registration Card,
- the following of the directives on verifications set forth by JEANNEAU NEWCO; It is made clear that the possible expenses of handling, transportation, parking, escort, etc. non-inclusively which have been incurred in the execution of the above-mentioned directives and verifications are born exclusively by the Purchaser-User.

Article 2

The Warranty is valid for a duration of 12 months from the date of delivery of the Boat to the first Purchaser-User ; it is strictly limited, as the Manufacturer chooses, to the replacement or free repair of any part that has been deemed to be defective by the technical specialists of the latter. No compensation whatsoever shall be paid in connection thereto.

As for components and accessories which bear the trademark of another Supplier, the Warranty shall be limited to the Warranty provided by said Supplier.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Über die gesetzlichen Garantiebedingungen für Fehler und versteckte Mängel hinaus gelten folgende Bedingungen:

I) - ALLGEMEINE BEDINGUNGEN:

ARTIKEL 1

Die Garantie für von JEANNEAU NEWCO hergestellte neue Schiffe beginnt mit dem Tag der Lieferung (an den Endkäufer), dokumentiert durch die Registrierung des Garantiescheins und die Unterschrift unter den Lieferschein.

ARTIKEL 2

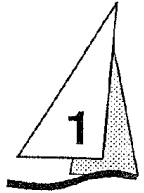
Die Garantiebedingungen gelten ausschließlich für die im folgenden festgelegten Zeiträume und nur für Schiffe, die nicht verändert, ihrer Bestimmung nach gebraucht, in gewöhnlicher Art und Weise instandgehalten und von gewerbsmäßigen Sachwaltern regelmäßig begutachtet werden.

II) - DAUER UND GRENZEN DER GARANTIE:

JEANNEAU NEWCO sichert, unter den oben festgelegten Bedingungen, jeden Käufer eines JEANNEAU NEWCO - Segelschiffs oder - Motorboots:

- Gegen die Mangelhaftigkeit des Materials, der Handarbeit und der von JEANNEAU NEWCO hergestellten Einzelteile für eine Dauer von 12 Monaten.

Handelt es sich um nicht mehrumpfige Segelschiffe und vorbehaltlich einer einmal im Jahr durchgeführten Begehung durch einen gewerbsmäßigen Sachwalter besteht Schutz:



Article 3

With the exception of any prototype and RIGIFLEX boats, and boats used for commercial purposes, or boats specifically designed and/or equiped for racing, which have as a contractual Warranty only that which is indicated in Article 2 above, the structure of the hull, the deck, and the hull-to-deck joint, and the keel-to-hull joint is warranted against all defects in material and workmanship identified by the technical specialist at JEANNEAU NEWCO for a period of 5 (five) years for monohull sailboats, and period of 3 (three) years for motorboats and multihull sailboats.

However, any incident (affecting the structure and not resulting from a manufacturing defect covered under the Conditions of Warranty), whether or not resulting in the repair of the deck or hull, shall effectively cancel immediately without prejudice all terms and Conditions of Warranty.

The Warranty Period shall start from the date of the first commissioning into service of the Boat, and at the latest from the last day of the model year in which the Boat was built, i.e. the 31st of August of sail year.

This Warranty is strictly limited to the free repair of the manufacturing defects either in our yard or by a repair shop or shipyard chosen by our company. No compensation whatsoever shall be paid in this respect.

Article 4

The following items are excluded from the Terms of Warranty as stated in Articles 1 and 2 above :

- all carriage and transportation-related expenses including parts as well expenses and/or possible losses resulting from the inability to use the Boat and/or accessories, shall be born by the Purchaser/User.

- Gegen *Struktur*mängel des Rumpfs, der Rumpf-Deck-Verbindung und der Kiel-Rumpf-Verbindung für eine Dauer von 5 Jahren.

- Gegen *osmotische Bläschenbildung* unter der Wasserlinie für eine Dauer von 5 Jahren.

Handelt es sich um mehrrumpfige oder motorbetriebene Boote, vorbehaltlich einer einmal pro Jahr durchgeführten Begehung durch einen gewerbsmäßigen Sachwalter besteht Schutz

- gegen *jeden Struktur*mangel des Rumpfes oder der Rumpf-Deck-Verbindung für eine Dauer von 3 Jahren.

- gegen *osmotische Bläschenbildung* unter der Wasserlinie für eine Dauer von 5 Jahren.

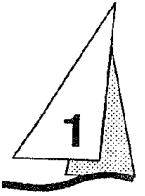
III) -AUSSCHLUß DER GARANTIE

Alle anderen, nicht von den genannten Garantiebedingungen umfaßten, Fälle sind von der Garantiepflicht ausgeschlossen, insbesondere:

- Die *Beseitigung normaler Verschleißerscheinungen* des Schiffes
- Die *Gewährleistung* für nicht von JEANNEAU NEWCO hergestellte Ausrüstung/Zubehör wie z. B.:

- Motor
- Masten
- Takelage
- Segel
- Batterien, Stromerzeugungsaggregat
- Pumpen, Meerwasserentsalzungsgerät
- Kühlaggregat
- Heizung, Klimaanlage
- Elektronik
- usw.

Garantien für dieses Material bestehen beim jeweiligen Hersteller.



- the wear and damages hereinafter listed as well as their consequences :
 - Normal wear and tear,
 - Cracks, craking, or fading of the gel coat,
 - Damages resulting from :
 - changes, modifications, alterations, or repairs (even partial ones) performed by shipyards other than those authorized by the Manufacturer,
 - failure to follow the recommended maintenance procedures stated precisely in the owner's manual that was delivered with the boat, or failure to follow recognized procedure,
 - improper use, in particular negligent use, or rash use, misuse, or abnormal use,
 - participation in competitive events,
 - negligent acts in which the necessity of taking conservative measures of action is disregarded,
 - accident or catastrophe such as but not limited to explosion, fire, flood, storm, lightning, transport, riot, theft, and collision,
 - unsuitable storage or transport conditions.

Article 5

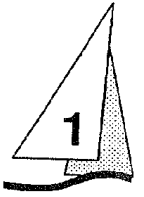
The application of the warranty shall extend the period of the Conditions of Warranty only for a period aqual that which is necessary to carry out only the repair work required under the Warranty, on the condition that the aforementioned repair work requires immobilization of the boat for minimum of 7 (seven) consecutive days.

-
- Schäden :
- aufgrund ungenügender oder ungeeigneter Instandhaltungsmaßnahmen
 - aufgrund unangepasster Lagerbedingungen
 - aufgrund fehlerhafter Installation von nicht von JEANNEAU NEWCO hergestellter Ausrüstung/Zubehör
 - aufgrund von Unachtsamkeit, Mißbrauch, Unfall, Unwetter, Flutkatastrophen, usw.
 - Der Gebrauch des Bootes zur Vermietung oder zu kaufmännischen bzw. gewerbsmäßigen Tätigkeiten, die keine Rücksicht auf das Herstellerverzeichnis der zulässigen Lasten nehmen.

Desweiteren wird die Garantiepflicht für "osmotische Bläschenbildung" zurückgewiesen:

- wenn die Mängel deshalb auftreten, weil Produkte, Techniken oder Werkzeuge angewandt werden, die den Gelcoat, das Harz oder die Polyesterschicht beschädigen (Hochdruckreinigung, Reinigung mit Sandstrahlgebläse, falsches Abschleifen, Säuren, Grundierungen).

- Bei Nichtausführung der in den Instandhaltungs- und Gebrauchsvorschriften vorgeschriebenen jährlichen Überprüfungen.



Article 6

In order to exercise the Conditions of Warranty previously defined, the Purchaser/User shall submit the complete Certificate of Delivery and present the Conditions of Warranty document each time a claim is presented, and shall notify the authorized Dealer/Seller of the defect or fault within 15 days from the day that the defect or fault is discovered. This notification shall be written, precise, and justifiable. Failure to notify the authorized Dealer/Seller will result in the forfeiture of the Conditions of Warranty.

Upon receipt of said notification from the Purchaser/User, the authorized Dealer/Seller shall inform the Manufacturer about the Purchaser/User's claim within a period of 8 (eight) days ; failure to notify the Manufacturer shall result in the Dealer/Seller's liability as a result of the delay.

Article 7

Authorized Dealers, Agents, or Sellers of JEANNEAU NEWCO do not have the authority to alter the above Warranty, but may, on their own account, and of their own responsibility, grant possible additional warranties which can, under no circumstances, be held to Manufacturer.

IV) - INANSPRUCHNAHME DER GARANTIE:

1) - Jede Unregelmäßigkeit ist innerhalb von 15 Tagen nach ihrer Entdeckung zunächst einem Mitglied des Händlernetzes (sei es der Verkäufer oder nicht) anzuzeigen, der dann seinerseits eine sich auf Beweismaterial stützende Anfrage beim Hersteller einreicht.

2) - JEANNEAU NEWCO behält sich das Recht vor, das Schiff vor jedweder Reparatur selbst zu begutachten oder durch einen Experten begutachten zu lassen, um die Gültigkeit der Beanstandung und die Art des Mangels festzustellen. Die Rückgabe der beanstandeten Teile kann verlangt werden.

3) - Die Garantieübernahme beschränkt sich auf die Lieferung von Materialien oder Ersatzteilen und die Übernahme des entsprechenden Arbeitslohnes gemäß einer Pauschale oder einer vorher festgelegten Lohnskala ohne Übernahme irgendwelcher Zusatzkosten.

4) - Vergütungsansprüche müssen innerhalb einer Frist von 3 Monaten beginnend am Tag der Reparaturvornahme gestellt werden.

V) - VERSCHIEDENES:

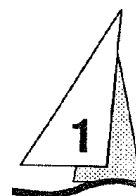
1) - Eine Inanspruchnahme der Garantie verlängert nicht die Garantiezeit.

2) - Findet während der Garantiezeit ein Eignerwechsel statt, können die Rechte aus der Garantie auf den neuen Eigner übergehen. Die Garantie haftet dem Boot an.

PRECAUTION BEFORE ANY REPAIR

Contact your Jeanneau agent for best advising about products and materials when you want to execut some repairs for yourself.

Important repairing of the hull and engine must be done by a professional.
Your Jeanneau's agent can do it or appoint you a professional.



DANGER

Contact your Jeanneau agent to know what is possible to repair
and particulary what you must not do!
You could endanger your safety and loose your warranty.



VORSICHTSMASSNAHMEN VOR REPARATURARBEITEN

Ihr Händler kann Sie in dieser Angelegenheit beraten, und Ihnen die geeigneten Ersatzteile oder das benötigte Material für die durch Sie selbst ausgeführten Reparaturarbeiten besorgen.

Es ist empfohlen, wichtige Reparaturarbeiten am Rumpf oder Motor Fachleuten in Auftrag zu geben. Ihr Händler ist in der Lage, diese Reparaturarbeiten auszuführen, oder hierfür Fachleute zu beauftragen.

WARNUNG

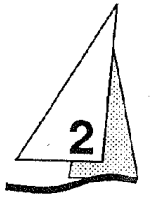
*Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf, er wird Ihnen sagen, was Sie tun können,
und was Sie nicht tun dürfen!
Sie könnten Ihre Sicherheit gefährden und Ihre Garantie verlieren!*



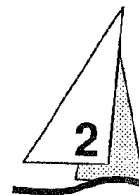
SAFETY

5.3, 5.5, 5.6 iso 10240

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN



SAFETY EQUIPMENTS



WARNING

The safety equipments inventory, is in conformity with a category of classification . Check this inventory before each trip;
Your Sun Odyssey 32.2 classification is the Class 2.(CE class B).

RECOMMENDATION / LIFE RAFT

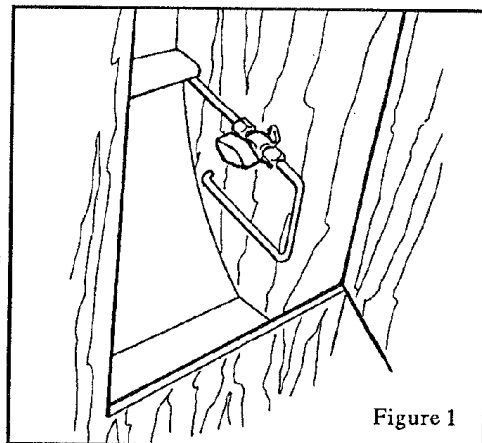
The life raft is located in the cockpit locker.
The locker shall never be padlocked at sea.
The launching procedure is indicated on the raft and should be read carefully before taking to sea.

SAFETY DIRECTIONS CONCERNING THE GAS STOVE

The gas cylinder is located in the cockpit locker.

Type: "Camping-Gaz" (butane, duty pressure: 142 lbs per sq. inch)

- Shut the valves in the system (in the aft cabin hanging locker) and on the cylinder
- when the appliances are not in use. Shut immediately all valves in case of hazard (fig.1),
- Never leave appliances burning unattended,
- Ensure that the appliances valves are shut before opening the cylinder,



SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

WARNUNG

*Die vorgeschriebene Sicherheitsausrüstung entspricht einer Zulassungsklasse.
Der Bestand dieser Ausrüstung ist vor jedem Auslaufen zu überprüfen.
Ihr Boot ist für die Klasse 2 (CE: KLASSE B) zugelassen.*

HINWEISE / RETTUNGSBOOT

Das Rettungsboot befindet sich in einem Heckkasten. Dieser Kasten muß während der Fahrt immer frei zugänglich sein, das Hängeschloß muß geöffnet bleiben.

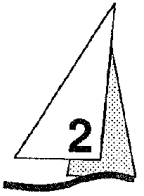
Die Anleitung zum Zuwasserlassen des Rettungsbootes ist direkt auf dem Rettungsboot angegeben. Lesen Sie diese Anweisung vor der Abfahrt.

SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR DIE GASINSTALLATION

Die Gasflasche befindet sich in dem Heckkasten.

Typ : "Camping-Gas" (Butan, Betriebsdruck :10 kg/cm²)

- Alle Hähne der Gasinstallation (Bild 1) und an der Gasflasche schließen, wenn die angeschlossenen Geräte nicht benutzt werden. In Gefahrenfall alle Hähne schließen.
- Kein Gerät ohne Beaufsichtigung in Betrieb lassen.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Hähne an den entsprechenden Geräten geschlossen sind, bevor Sie den Flaschenhahn öffnen.



- Regularly test the gas system for leaks.
Shut the appliance valves and open the cylinder and check all connections for leaks with soapy water or a detergent solution. In case of leak, shut the cylinder valve and repair before using the cylinder again.

WARNING

Never use an ammonia solution.
Never use a flame to test for leaks.
Do not smoke or use an open flame while replacing the gas bottle.

The appliances burn the oxygen in the cabin and release combustion gases, therefore a ventilation is mandatory when the appliances are used.

- Don't use the oven or cooker for make up eating
- Leave the ventilation openings unobstructed (grid in companionway) hatch
- Immediate access to the gas system components must be unobstructed at all times
- Empty cylinders must be disconnected and their valves must be shut
- Keep the protective covers, plugs and hatches in place
- Store the empty or spare bottles on the deck or in a locker, if ventilated towards the outside
- Regularly check and replace the rubber tubes at the due date
- Never use the gas cylinder compartment for storage of equipment.

*- Gasanlage regelmäßig auf undichte Stellen untersuchen.
Alle Anschlüsse überprüfen, indem Sie eine Seifenlauge oder Waschmittelverdünnung benutzen, die Gerätehähne schließen und den Hahn an der Gasflasche öffnen. Wenn Sie eine undichte Stelle entdecken, muß der Gasflaschenhahn geschlossen werden, bis Reparatur erfolgt.*

ACHTUNG

*Kein ammoniakhaltiges Mittel benutzen!
Kein brennendes Licht zum Aufspüren von undichten Stellen benutzen!
Beim Wechsel der Gasflasche darf nicht geraucht bzw. keine offene Flamme gebraucht werden.*

Die Geräte verbrauchen den Sauerstoff in den Kajüten und geben Abgase ab. Lüftung ist daher während der Inbetriebnahme der Geräte nötig.

- Ofen oder Herd nicht als "Hilfsheizung" verwenden.
- Lüftungsöffnungen frei halten. (Lüftungsgitter der Abtriegsplatte)
- Gasinstallation überall zugänglich halten.
- Leere Gasflaschen nicht angeschlossen lassen, Hahn schließen.
- Leere und Reservegasflaschen auf dem Deck oder in einem Schrank lagern, mit Lüftung nach außen.
- Schutzkappen, Deckel, Stöpsel und andere Verschlüsse nicht entfernen.
- Schläuche regelmäßig prüfen und rechtzeitig wechseln !
- Den Stauraum für Gasflaschen nicht zum Aufräumen andere Gegenstände benutzen.

FIGHT AGAINST FIRE

The extinguisher must be located within easy reach and away from possible fire.

The engine compartment includes an aperture (figure 1) to inject the extinguishing agent without opening the normal access hatch.

Steps to be taken in case of fire in the engine compartment:

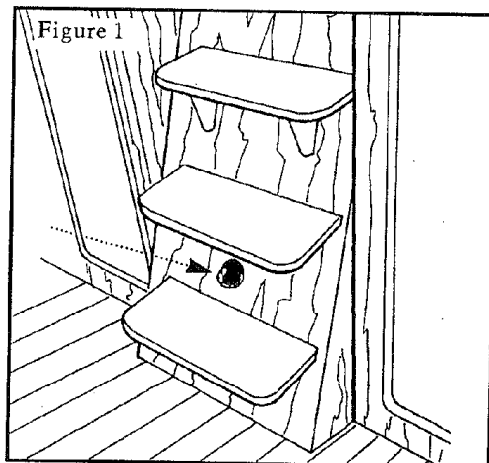
- Stop the engine,
- Switch off power and shut the fuel supply,
- Inject the extinguishing agent through the aperture,
- Wait a minute,
- Open the access hatch for access to repairs.

PRECAUTION

Keep an extinguisher nearby to react in case the fire should resume.

It is the owner's or the skipper's responsibility :

- . To have the extinguishers checked in accordance with the instructions given.
- . When the extinguishers expire or are empty, to replace them by extinguishers with an equal or greater capacity
- . To tell the crew where the extinguishers are, how they work, and where the emergency exits are.
- . To make sure that the extinguishers can be reached easily when there are people onboard.



BRANDSCHUTZ

Feuerlöscher müssen an leicht zugänglichen Stellen angebracht werden, jedoch nicht in der Nähe von feuergefährlichen Geräten oder Gegenständen.

Der Motorraum ist mit einer Öffnung versehen, durch die der Löschschaum gespritzt werden kann, ohne daß die Verdeckung abgenommen werden muß (Abbildung 1).

Vorgehen bei Brand im Motorraum:

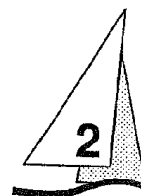
- Motor abstellen.
- Stromversorgung und Brennstoffversorgung schließen.
- Löschmittel durch Öffnung spritzen.
- Eine Minute warten.
- Verdeckung öffnen, Reparaturen ausführen.

ACHTUNG

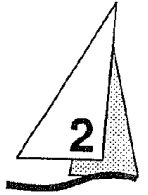
Feuerlöscher in nächster Nähe halten falls das Feuer nicht vollständig gelöscht wurde.

Der Eigentümer bzw. Bordchef ist für folgendes verantwortlich :

- . Feuerlöscher laut angeschlagener Vorschriften prüfen lassen
- . Verfallene, bzw. entladene Feuerlöscher durch Feuerlöscher gleicher oder größerer Kapazität ersetzen
- . Die Besatzung über Stellung und Anwendung der Feuerlöscher, über die Stellung der Auslauföffnung im Motorenraum, sowie über die Stellung der Notausgänge benachrichtigen
- . Nachprüfen, ob die Feuerlöscher erreichbar sind, wenn das Schiff besetzt ist.



SUGGESTIONS TO SET THE EXTINGUISHERS *MÖGLICHE STANDORTE DER FEUERLÖSCHER*



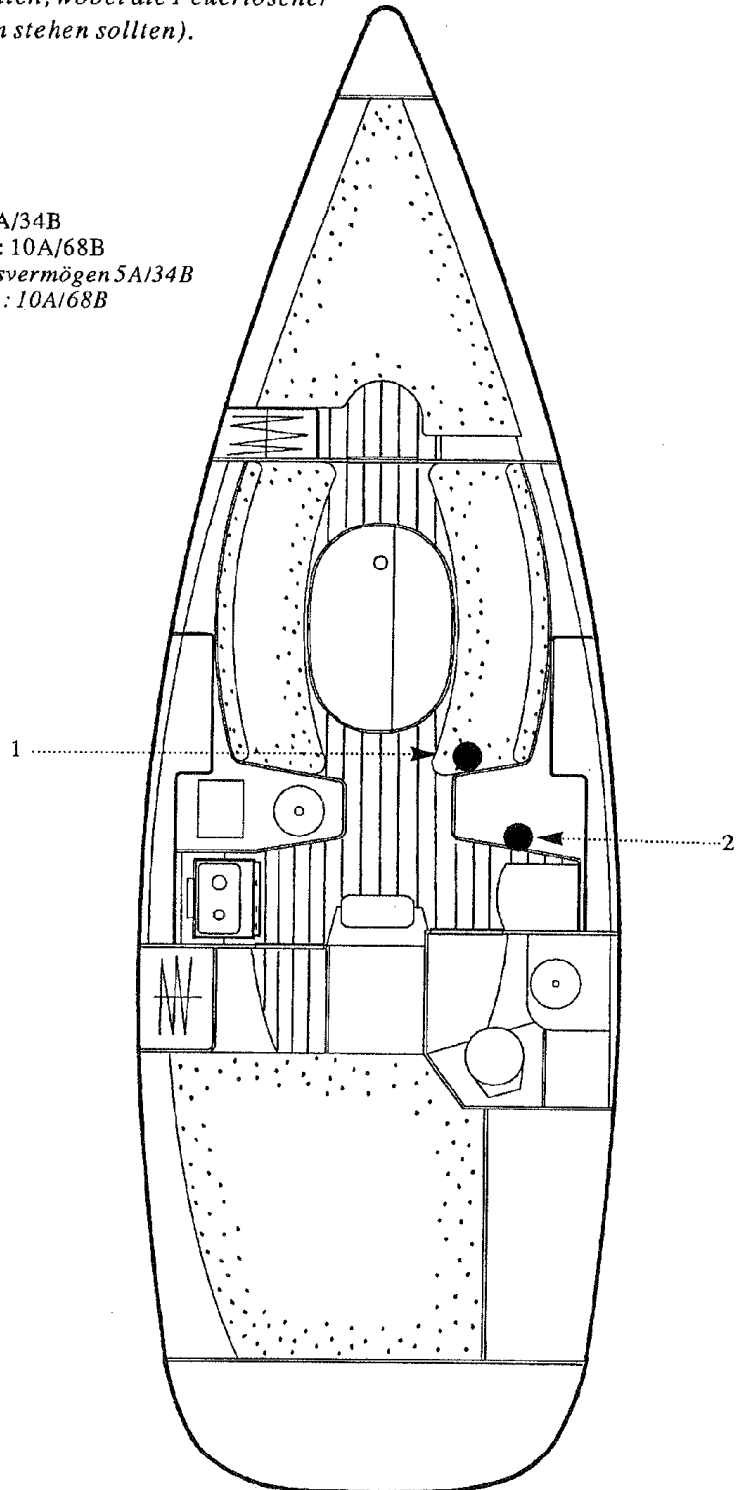
(It is possible to set them in other places but the extinguishers shall be close to the places with a risk).

(andere Standorte sind möglich, wobei die Feuerlöscher in der Nähe der Gefahrenstellen stehen sollten).

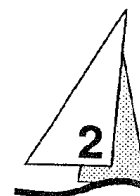
5.3.3 i) iso 10240

Extinguisher, minimum capacity 5A/34B
Need for the SUN ODYSSEY 32.2: 10A/68B
*Feuerlöscher, Mindestfassungsvermögen 5A/34B
Bedarf für SUN ODYSSEY 32.2: 10A/68B*

- 1 - Under chart table
Unter Kartentisch
- 2 - Under nav. seat
Unter Navigationsitz



WARNING



Never:

- . Obstruct the ways to the emergency exits.
- . Obstruct the safety controls (fuel oil valves, gas valves, switches).
- . Block the extinguishers located in the lockers.
- . Leave the boat vacant while a stove or a heater is on.
- . Use gas lamps in the boat.
- . Change the boat systems (electricity, gas, fuel)
- . Fill a tank or change a gas bottle when the engine is running or when a stove or a heater is on.
- . Smoke while handling fuels or gas.

Keep the bilge clean and regularly check if there is fuel or gas vapor.

For the extinguishers you shall use only compatible spare parts ; they shall have the same information or they shall be equivalent as far as their technical qualities and their heat resistance are concerned.

See to it that the curtains are not hanging loose close to the stoves or other appliances with an open flame.

The combustible products shall not stored in the engine compartment. If you store non-combustible products in the engine compartment, they shall be fastened so that they cannot fall onto the engine or block the way.

WARNING

The CO2 extinguishers shall be used to fight against electric fires only.
In order to avoid suffocation, clear the area immediately after use
and air before entering.

WARNUNGEN



Sie sollten niemals :

- . Zugänge zu den Notausgängen sperren
- . Sicherheitsvorrichtungen (wie z.B. Diesel- oder Gasventile, Stromschalter) hemmen
- . Feuerlöscher in Ablagen unzugänglich machen
- . bei brennendem Herd bzw. Heizgerät das Schiff unbewacht verlassen
- . Gaslampen im Schiff gebrauchen
- . die Schiffsvorrichtungen umbauen (Strom, Gas oder Kraftstoff)
- . bei funktionierendem Motor bzw. brennendem Herd od. Heizgerät tanken, oder eine Gasflasche wechseln
- . beim Handhaben von Kraftstoff oder Gas rauchen.

Halten Sie die Böden sauber und untersuchen Sie sie regelmäßig auf Dieseldampf oder Gas.
Nur verträgliche Ersatzteile sollten für die Feuerlöscher gebraucht werden ; sie sollten entsprechend gekennzeichnet oder technisch und wegen der Feuerbeständigkeit gleichwertig sein.

Achten Sie darauf, daß keine Vorhänge frei in der Nähe von Herden oder solchen Geräten mit offener Flamme hängen.

Brennbare Produkte sollten nicht im Motorenraum gelagert werden. Wenn feuerfeste Produkte im Motorenraum aufbewahrt werden, müssen sie befestigt werden, damit sie nicht auf die Maschine fallen oder den Zugang behindern.

WARNUNG

Kohlensäurelöscher sollten nur gegen elektrische Brände benutzt werden.
Um das Ersticken zu vermeiden, soll die Zone unmittelbar nach Entleerung verlassen,
und vor dem Betreten wieder belüftet werden.

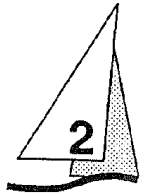
BILGE STRIPPING

ELECTRICAL BILGE PUMP

The electrical bilge pump can be energized from the electrical switch board.

EMERGENCY BILGE PUMP

The manual bilge pump is located in the cockpit.
The control arm must be accessible permanently.



EMERGENCY TILLER

The emergency tiller is stored inside an aft chest and should be accessible at all time.

To operate the tiller, proceed as follows:

- Unscrew with a winch handle the emergency tiller cover, located on the transom access,
- Engage the tiller in the rudder stock ensuring that it is fully home in the square.

LENZPUMPEN

ELEKTRISCHE LENZPUMPE:

Setzen Sie die elektrische Lenzpumpe vom Schaltbrett aus unter Strom.

HILFSLENZPUMPE:

Die Handlenzpumpe befindet sich in dem Cockpit.

Der Pumpenhebel muß unter allen Umständen leicht zugänglich sein.

HILFS-RUDERPINNE

Die Hilfs-Ruderpinne befindet sich in einem Heckkasten; sie muß immer leicht zugänglich sein.

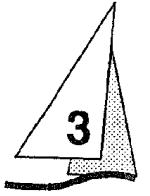
Gebrauch der Hilfs-Ruderpinne:

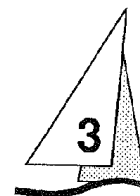
- Den Stutzen der Hilfs-Ruderpinne, mit einer Winskurbel aufdrehen,
- Ruderpinne auf den Ruderschaft stecken. Sich vergewissern, daß die Ruderpinne richtig eingesteckt ist.

HULL

RUMPF

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240





CONSTRUCTION

Sun Odyssey 32.2 is built of hand-laid GRP.

Stresses are distributed over the whole bottom surface by means of floors integral with the hull. Pig iron ballast is secured to the hull by means of bolts and back-plates laminated in place.

The deck is made of balsa-wood sandwich with hard wood inserts in way of equipments. The deck-hull link is ensured by polyester sealant bonding and reinforced by the aluminium toe rail bolting.

HULL MAINTENANCE

The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance; nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis...).

Use the less cleaner products if possible and do not reject them in the sea.

Try to wash your boat on shore.

Do not use any solvent or solvent based products.(see next page)

The hull shall be washed frequently with ordinary cleaners and fresh water.

BAUWEISE

Die Sun Odyssey 32.2 wird mit von Hand aufgetragenen Fiberglas und Polyesterharzschichten gebaut.

Durch die schichtweise Anordnung der Wrangen am Rumpf wird die Belastung auf die ganze Bodenfläche verteilt. Der Gußeisenballast ist mit Schrauben und Gegenmuttern am Rumpf angebracht und mit einer zusätzlichen Fiberglasschicht gegenverstärkt.

Das Deck ist aus Verbund-Balsaholz mit Hartholzeinsätzen an den Stellen, wo Beschläge montiert sind. Die Verbindungsstellen zwischen Deck und Rumpf sind mit Polyester verleimt und durch die Verschraubung der Wallschiene verstärkt.

INSTANDHALTUNG / PFLEGE

Die Auswahl des Materials, aus dem Ihr Boot gebaut ist, und des Zubehörs, wurde in erster Linie mit den allerhöchsten Qualitäts- und Leistungsansprüchen getroffen. Der Gesichtspunkt der Pflegeleichtigkeit wurde jedoch nicht vernachlässigt. Trotzdem sind einige Instandhaltungsarbeiten nötig, um Ihr Boot vor natürlichen Angriffen zu schützen (Salz, Sonne, Elektrolyse, ...).

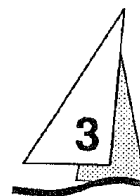
So wenig wie möglich Reinigungsmittel einsetzen, und sie nicht ins Wasser ablassen.

Vorzugsweise das Boot an Land reinigen.

Keine Verdünnungsmittel, oder Verdünnungsmittel enthaltende Flüssigkeiten verwenden.

(siehe nächste Seite).

Rumpf und Deck sollten öfters abgewaschen werden, wozu gewöhnliche, milde Putzmittel und Frischwasser genügt.



DRY DOCKING (refer to section 10 for launching instruction)

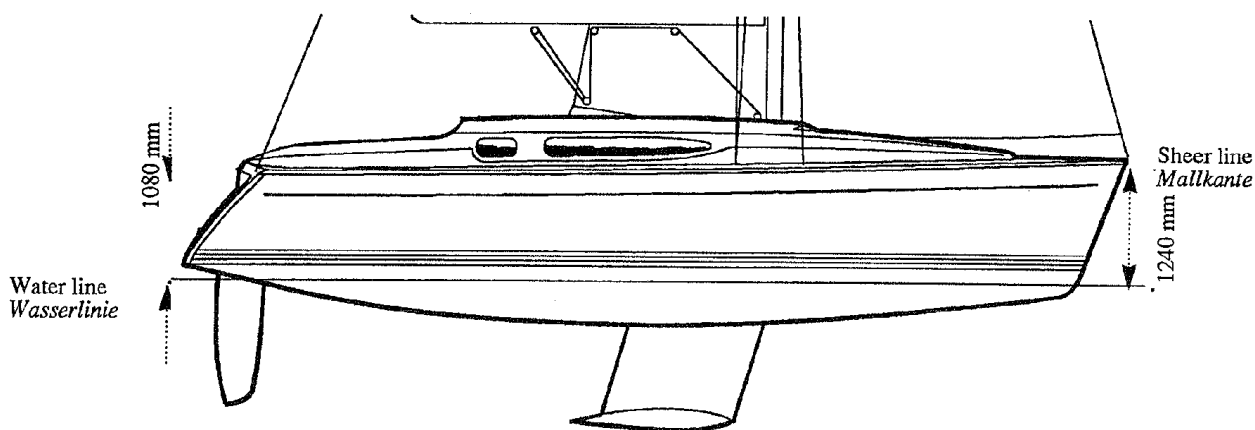
An annual application of tinless anti-fouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended (e.g.: three coats epoxy tar). In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding.

Hydrochloric acid may be used against rooted fouling in way of the boottop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.

Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.

PRECAUTION

We strongly advise your to refrain from using hydrojet cleaning.
Hot water or steam are prohibited.



Wetted area: 204,5 sq.ft. - (these mesurements are for "light boat")
Eingetauchte Fläche: 19 qm. - (diese Abmessungen verstehen sich Boot unbelastet)

VERKLEIDUNG (Siehe Kapitel 10 für Zuwasserlassen)

Gegen Anwuchs am Rumpf genügt ein Antifouling (ohne Zinn) pro Jahr, um mehrmaliges und langwieriges Aufbocken zu vermeiden. Ein Epoxy-Anstrich vor Gebrauch wird jedoch empfohlen (z.B. 3 Lagen Brai Epoxydharz). Zu diesem Thema möchten wir ergänzend darauf hinweisen, daß das Gelcoat durch zu grobes Schleifen oder Grundieren vor dem Antifoulinganstrich unnötig angegriffen wird und seine Leistungsfähigkeit verringert. Daher empfehlen wir nur sehr leichtes Abschleifen.

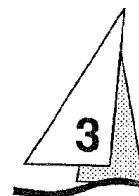
Gegen hartnäckige Verschmutzungen an der Wasserlinie kann Chlorwasserstoffsäure verwendet werden: 10 Minuten einwirken lassen und dann gründlich abwaschen.

Poliermittel geben Ihrem Boot neuen Glanz. Sollten sie auf bestimmte, anhaltende Schwierigkeiten stoßen, zögern Sie nicht, sich an Ihren Händler zu wenden.

ACHTUNG

Wir raten nachdrücklich davon ab, Hydrojetgeräte (Wasserhochdruck) zu benutzen.
Heißwasser und Dampf sind untersagt.

Biodegradable cleaners and maintenance products have been tested and approved by the shipbuilder, since they protect both the materials and environment.



These selected products include:

- A degreasing shampoo (all cleaning applications: hull, decks, engine, etc.),
- A hard liquid wax which is a protective polyester polish (for all applications except deck anti-skid coating),
- A rubber cleaner (seals and longitudinal),
- A special cleaner for aluminium,
- A polyester polish paste (to remove small scratches on gel-coat),
- A tar stripper to remove traces of grease or hydrocarbon,
- A phosphating rust-removing agent (to remove dark traces on stainless steel and resulting trails on hulls and decks).

GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

PRECAUTION

Successful repairs require two critical factors:
a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.

MIXING RATIO:

Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).
The usual ratio is 2%.

The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.

Der Konstrukteur hat verschiedene Reinigungs- und Erneuerungsmittel getestet und zugelassen. Dadurch besteht eine Schutzgarantie sowohl für Ihr Bootsmaterial, als auch für die Umwelt, da alle Mittel biologisch abbaubar sind.

Unter den vom Konstrukteur empfohlenen Reinigungsmitteln finden Sie:

- ein fettentfernendes Schaumpflegemittel (Allzweck-Reinigungsmittel: Rumpf, Deck, Motor, etc.),
- ein flüssiges Pflege- und Polierhartwachs (Polyester-Polish), für alle Flächen, außer für den rutschfesten Laufsteg Deck,
- einen Reiniger für Gummiteile (Dichtungen, Wallschiene..),
- einen Reiniger für Alu-Teile,
- eine Polyester-Poliercreme (zur Ausbesserung von kleineren Kratzern im Gelcoat),
- einen Teerfleckenentferner zur Entfernung von Fett- oder Ölflecken,
- einen phosphatierenden Rostentferner (entfernt Rostflecken auf Inox und daraus entstehende Roststreifen auf Deck und Rumpf).

REPARATURANLEITUNG FÜR GELCOAT

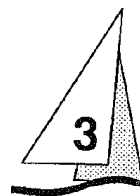
ACHTUNG

Zwei wichtige Voraussetzungen für eine erfolgreiche Reparatur sind trockenes Wetter und eine Temperatur zwischen 15° und 25°C.

AUFBEREITUNG:

Unser Reparatur-Gel enthält ein Beschleunigungsmittel. Sie brauchen nur den Katalysator (farblose Flüssigkeit) dazugeben; im allgemeinen reichen 2%.

Das gebrauchsfertige Gel bleibt ungefähr eine halbe Stunde gelförmig, d.h. verarbeitungsfähig. Nach Beenden der Ausbesserungsarbeiten ungefähr 10 Stunden trocknen lassen.



APPLICATION:

- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.
- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.
- Apply the product with a spatula or pointed tool.
- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.
- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).

GEL-COAT STORAGE

Gel-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light for maximum 6 months, to ensure adequate preservation. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.

WARNING

The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach.
Avoid contact with the skins and mucosa.
In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.

TOOLS CLEANING:

Clean all tools with acetone.

ANWENDUNG:

- *Kratzer oder abgeblätterte Stellen werden wie folgt behandelt: Oberfläche mit Azeton reinigen, vorher schmirgeln.*
- *Benötigte Menge Gel-Coat vorzugsweise auf einer Glasplatte vorbereiten.*
- *Gel mit einer Spachtel oder einem anderen spitzen Werkzeug auftragen.*
- *Großzügig auftragen, damit nach dem Schmirgeln mit Schmirgelpapier und Wasser, und dem Polieren eine glatte, glänzende Oberfläche zurückbleibt.*
- *Bei kleineren Ausbesserungen auf glatten Oberflächen genügt es, auf das frische Gelcoat einen Tesafilm (oder besser eine Stabilfolie) zu kleben und nach völligem Härten des Gelcoat wieder abzulösen (eventuell mit sehr feinem Sandpapier schmirgeln und polieren, damit die reparierte Stelle Hochglanz erhält).*

LAGERUNG DES GEL-COAT

Bei geeigneter Lagerung an einem kühlen, trockenen und lichtgeschützten Ort bleiben die Gel-Coat-Bestandteile bis zu 6 Monate haltbar.

Polyester ist feuergefährlich. Denken Sie an die üblichen Vorsichtsmaßnahmen.

WARNUNG

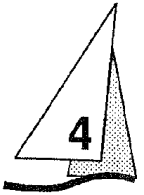
Katalysatoren sind gefährlich. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Berührung mit Haut und Augen vermeiden. Bei unabsichtlicher Berührung, sich mit Seife waschen und gründlich nachspülen.

REINIGUNG:

Werkzeug mit Azeton reinigen.

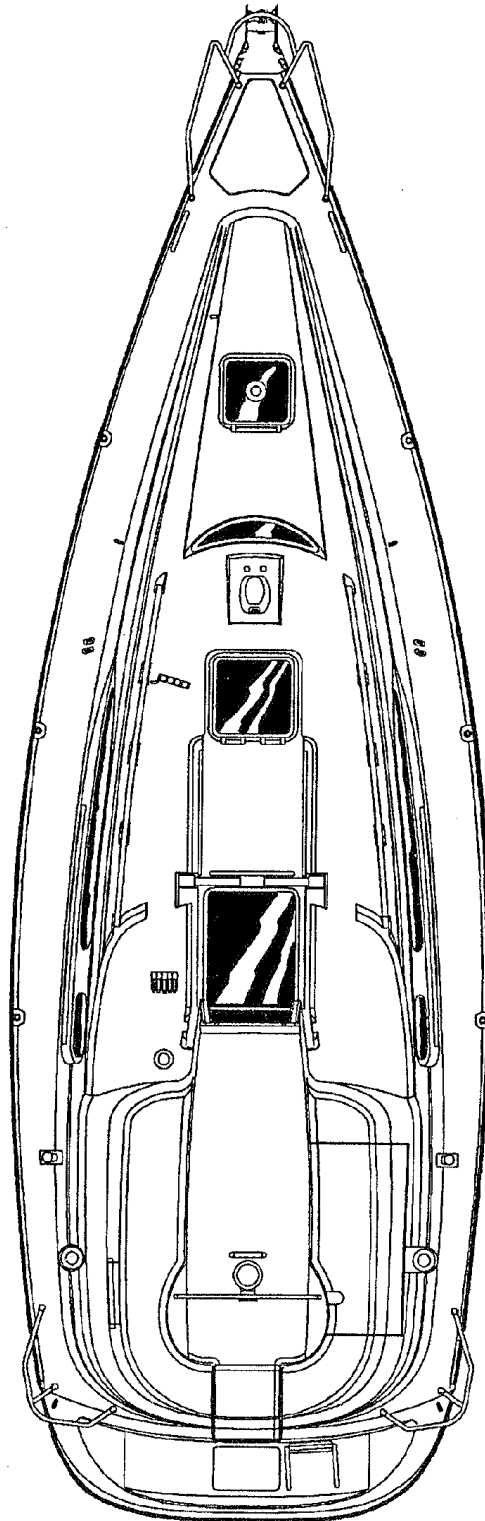
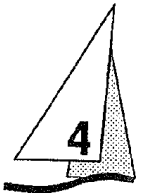
DECK
DECK

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



DECK LAYOUT
ÜBERSICHT DECK

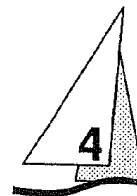
5.3.1 iso 10240



SAILING

DANGER

Wear your life-jacket ; In heavy weather,
wear the safety harness and hang you on the boat.



MOORING

RECOMMENDATIONS/MAINTENANCE

A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board.

- Always manoeuvre the boat with the engine,
- Handle the boat consistent with the current and wind,
- Protect the boat with suitably-sized fenders,
- Always keep the ropes unfouled and home,
- Handle the boat at slow speed,

DANGER

Never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.



When taut:

- Protect the ropes from chafing with plastic sleeves,
- Make allowance for the tide, as the case may be.

SEEFAHRT

GEFAHR

*Die Schwimmweste tragen;
bei Sturmwetter das Gurtwerk tragen, und sich am Boot festmachen.*



FESTMACHEN

HINWEISE / INSTANDHALTUNG

Bei den Anlegemanövern ist wichtig, daß Ihr Boot mit geeignetem Tauwerk ausgerüstet ist. Die Trossen müssen in Anzahl und Größe ausreichend vorhanden und auf die jeweiligen äußeren Umstände abgestimmt sein.

- Immer mit laufendem Motor manövrieren.
- Wind und Strömung einkalkulieren.
- Das Boot mit in der Größe geeigneten Fendern absichern.
- Taue immer ausgerollt am richtigen Platz halten.
- Langsam manövrieren.

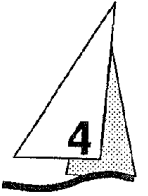
GEFAHR

Nicht versuchen, das Boot mit Fuß, Hand oder Bootshaken aufzuhalten.



Nach dem Festmachen:

- Die Trossen mit Plastikhülsen vor Aneinanderreiben schützen.
- Gegebenenfalls Gezeiten berücksichtigen.



ANCHORING

The forward anchoring system was designed for CQR, BRITANY or BRUCE type, 14kg anchors with 8 mm dia. chain links and 14 mm dia. cable. As a general rule, the chain should be paid out over at least three times the depth of water.

PRECAUTION

Before anchoring, check the depth of water, current power and nature of the sea bed.

STERN ANCHORING

- Stern anchoring should be performed with the engine stopped,
- Secure the required length of the cable on the mooring cleat,
- Pay out slowly to avoid damaging the propeller or rudder blade.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE

After every trip, rinse the anchor line with fresh water.

WARNING

All windlass operations are dangerous; therefore, the anchor line shall always be clear and free; always proceed with care and using gloves.

VOR ANKER GEHEN

Die Vordersteven-Ankeranlage wurde für einen Anker Typ CQR, BRITANY, oder BRUCE 14 kg mit Gliederkette $\phi 8$ mm und Kabeltau $\phi 14$ mm ausgelegt. Als Faustregel beim Ankerwerfen gilt: Die Kettenlänge muß mindestens drei mal die Seetiefe betragen.

ACHTUNG

Vor dem Ankern Tiefe, Strömungsstärke und Grund erkunden.

ACHTERN ANKERN:

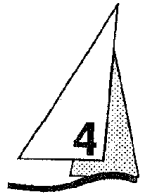
- Achtern Ankern mit abgestelltem Motor ausführen.
- Kabeltau auf gewünschter Länge an der Festmacherklampe festmachen.
- Ankerkette langsam herausgeben, Ruder und Schiffsschraube beachten.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

Nach jeder Fahrt Ankerkette mit Frischwasser abspülen.

WARNUNG

Die Handhabung der Ankerwinde ist immer gefährlich. Deshalb sollte die Ankerkette immer geordnet freiliegen und die Manöver unter Beachtung der entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen und mit Handschuhen ausgeführt werden.



DECK MAINTENANCE

Use the less cleaner products if possible and do not reject them in the sea.
Try to wash your boat on shore.

Do not use any solvent or solvent based products.(refer Section 3)

Regularly brush the deck with a degreasing shampoo and fresh water.

EQUIPMENT

- Rinse liberally all equipment with fresh water,
- Regularly lubricate all blocks, sheaves, bottle screws, winches, rails and travellers with a water-repellent grease.
- Brighten up brass components with "Mirror" polish as soon as oxidization spots appear on the surface.

OUTSIDE TEAK WOOD

- Regularly rinse woodworks with fresh water,
- Dress teak-wood with fine sand paper to restore its colour.

PLEXIGLASS

- Rinse plexiglass with fresh water (do not use any solvent base products),
- Brighten up with soft rags soaked in paraffin oil,
- Use special polish paste adhering to remove scratches.

INSTANDHALTUNG DECK

So wenig wie möglich Reinigungsmittel einsetzen, und sie nicht ins Wasser ablassen.

Vorzugsweise das Boot an Land reinigen.

*Keine Verdünnungsmittel, oder Verdünnungsmittel enthaltende Flüssigkeiten verwenden.
(siehe Kapitel 3, Rumpfpflege).*

Das Deck regelmäßig mit einem entfettenden Schaumpflegemittel und Frischwasser bürsten

BESCHLAG

- *Alles Zubehör großzügig mit Frischwasser abwaschen.*
- *Blöcke, Blockscheiben, Wantenspanner und Winschen, Mast- und Fockschlitten von Zeit zu Zeit mit wasserabstoßendem Schmiermittel einfetten.*
- *Messingteile mit "Mirror" polieren, sobald Anzeichen von Oxidation auf der Oberfläche auftreten.*

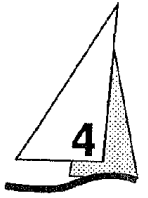
TEAKHOLZTEILE AUSSEN

- *Holzteile regelmäßig mit Frischwasser abwaschen.*
- *Von Zeit zu Zeit mit einem feinen Schmirgelpapier über die Holzflächen gehen, um das Holz aufzufrischen.*

PLEXIGLAS

- *Plexiglasteile mit Frischwasser abwaschen.*
- *Mit einem weichen, mit Paraffinöl befeuchteten Lappen polieren.*

Kratzer können mit einer geeigneten Poliermasse ausgebessert werden (siehe Gebrauchsanleitung des Herstellers).



WINCHES: RECOMMENDATIONS & MAINTENANCE

Avoid rope entanglement during winch handling. Don't leave loose ropes on the winches, instead fasten the ropes around cleats. Adjust the winches on receipt of the boat and rinse the winches regularly. Winches shall rotate freely and need being overhauled as soon as seizing becomes obvious.

The winch maintenance shall be performed in full regularly, before, and twice or three times during the sailing season:

- Remove, clean and lubricate the drums with a film of white or Teflon grease to reduce friction and control corrosion. This type of grease which is clean, non-toxic and biodegradable should be used preferably.

WARNING

Refer to the manufacturer's instructions to remove and refit the winches: improper refitting may result in accidents, e.g. back kick of the crank handle.

SELF-TAILING WINCHES ADJUSTMENT

Adjust the winch jaw to the relevant rope diameter to obtain optimum operational efficiency and avoid premature wear.

- To adjust the jaw width, depress and rotate the top ring counter-clockwise until it is fully opened,
- Install the rope inside the jaw, then press on and rotate the jaw clockwise until the rope should catch into the winch,
- In case of rope slippage, add one or more turns or lock up the top ring.

WINSCHEN: HINWEISE UND INSTANDHALTUNG

Überdrehen der Winschen vermeiden. Vertäuerung nicht lose an den Winschen lassen, sondern immer an den Klampen festmachen.

Bei Übernahme Ihres Bootes Winschen einstellen, dann regelmäßig abwaschen. Sie müssen locker laufen; sollten Sie Widerstand spüren, müssen die Winschen überholt werden.

Eine vollständige Pflege der Winschen muß regelmäßig durchgeführt werden, vor der Seefahrtssaison und zwei oder drei Mal während der Saison.

- Die Winschtrommeln auseinandernehmen, säubern und mit einer Schicht weißem Fett oder Teflon einfetten, damit Reibungswiderstand verringert und Korrosion vermieden wird. Diese Art von Schmierung hat den Vorteil, relativ sauber, ungiftig und biologisch abbaubar zu sein.

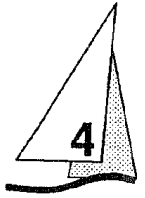
WARNUNG

Die Hinweise des Winschenherstellers genau befolgen, wenn Sie die Winschen auseinandernehmen und wieder zusammenbauen; das unsachgemäße Montieren der Winschen kann Unfälle wie Kurbelrückschlagen verursachen.

EINSTELLEN DER SELBSTHOLENDEN WINSCHEN

Die Backenbreite der Winschen muß auf den Durchmesser des benutzten Tauwerks eingestellt werden, um ein einwandfreies Funktionieren der Winschen zu gewährleisten und vorzeitiges Abnutzen des Materials zu verhindern.

- Einstellen der Wanschbacken: Oberen Zahnring herunterdrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Wansch vollständig geöffnet ist.
- Tau in die Backe legen und durch Drücken von oben zusammendrücken, dann mit dem Uhrzeigersinn weiterdrehen bis das Ende fest in der Wansch läuft.
- Wenn das Ende nicht greift, ein oder zwei Umdrehungen weiterdrehen oder oberen Zahnring anziehen.



FURLERS

Before sailing, hoist the genoa in a lull.

Secure the peak and halyard on the swivel-traveller, and the tack on the drum and sheets. Insert the bolt-rope into the feeder. Hoist the halyard taut, but not as strongly as with a sail on a normal stay. Pull the stopper from the cockpit to roll up the sail.

Never try to overcome a resistance when rolling up or spreading the sails: ensure that a halyard is not jammed in the furler.

To hoist the main, proceed as for the genoa.

MAINTENANCE

- Regularly rinse the drum and swivel,
- Grease the bearings if advised by the manufacturer,
- For extended off-service periods, take down the sails.

STEERING GEAR

This is a tiller chain and quadrant system, associate to the JEANNEAU's self-aligning bearing system.

(Emergency tiller, refer chapter 2 Safety)

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

Check regularly all tightenings. Lubricate all components. Use exclusively WD 40 compound on nylon, ertalon, teflon bushes.

ROLLEN

Die Genua wird vor der übrigen Besegelung gesetzt, am besten in einer Flaute.

Pieckfall und Genuafall in den Wirbelschäkel einpieken, Hals an Rollertrommel und Schoten einführen. Zügig vorhissen, Liektau über die verschiedenen Beschläge führen; Fall kräftig durchsetzen, aber weniger steif wie bei einem normalen Stag. Segel über die Leine im Cockpit aufrollen.

Sollten Sie beim Auf- oder Einrollen einen Widerstand spüren, nicht weiterziehen! Nachprüfen, ob die Fallen nicht in der Rolle eingeklemmt sind.

Das Großsegel wie oben beim Genuasegel beschrieben hissen.

INSTANDHALTUNG

- Trommel und Wirbelschäkel regelmäßig abwaschen.
- Rolllager regelmäßig schmieren, wenn vom Hersteller empfohlen.
- Segel bergen, wenn das Boot langfristig nicht in Gebrauch genommen wird.

STEUERVORRICHTUNG

Ein Steuerketten/Steuersegmentsystem, kombiniert mit dem JEANNEAU-System selbsteinstellender Lager.

Zugang durch der Cockpitplatte.

(Hilfs-ruderpinne siehe Kapitel 2 Sicherheitsvorkehrungen)

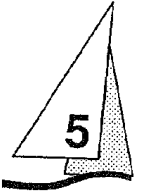
HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

Regelmäßig alle Teile nachziehen und einzufetten. Nylon- Ertalon- oder Teflonringe jedoch werden nur mit WD 40 gepflegt.

Ruderpinne: Herstelleranweisung befolgen.

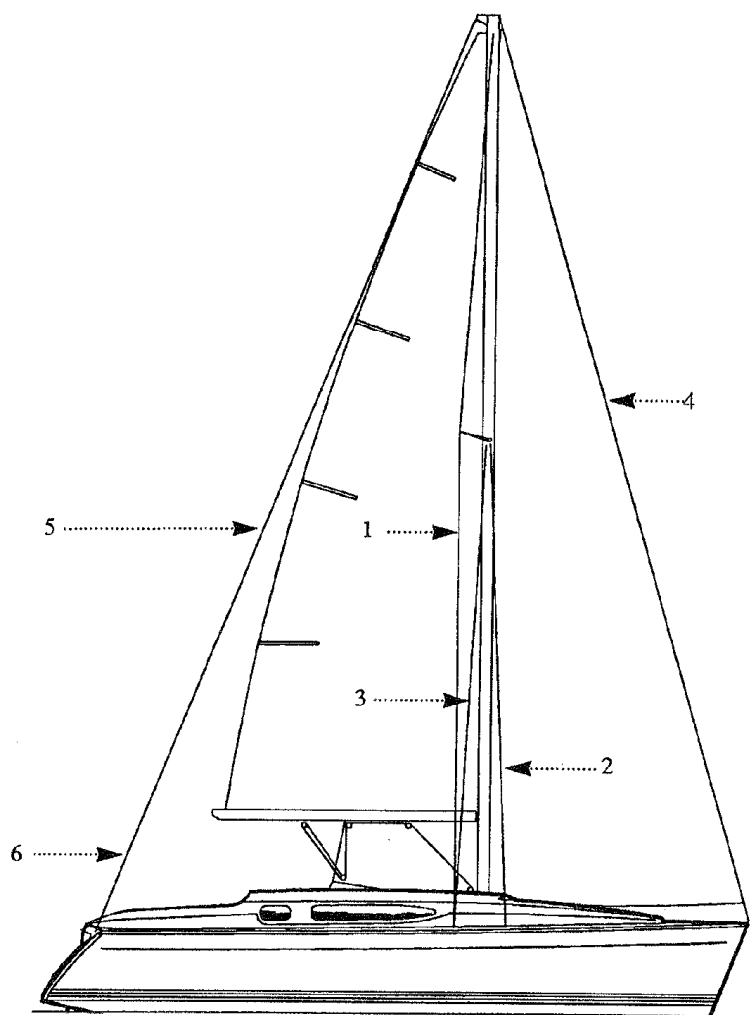
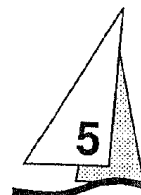
RIG AND SAILS TAKELAGE

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



STANDING RIGGING

STEHENDES GUT

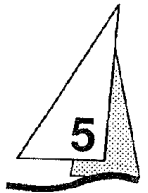


	Designation <i>Bezeichnung</i>	Nbr <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	ø <i>mm</i>	Length. (m) <i>Länge</i>
1	Upper shroud <i>Toppwant</i>	2	1x19 wire <i>einlitzig</i>	6	12,110
2	Forw. lower shroud <i>Vordere Unterwant</i>	2	1x19 wire <i>einlitzig</i>	4	6,520
3	Aftlowershroud <i>Hintere Unterwant</i>	2	1x19 wire <i>einlitzig</i>	6	6,570
4	Forestay <i>Masttopstag</i>	1	1x19 wire <i>einlitzig</i>	6	12,290
5	Backstay <i>Achterstag</i>	1	1x19 wire <i>einlitzig</i>	5	8,500
6	Bridle <i>Dreiecksverband</i>	2	1x19 wire <i>einlitzig</i>	4	4,650

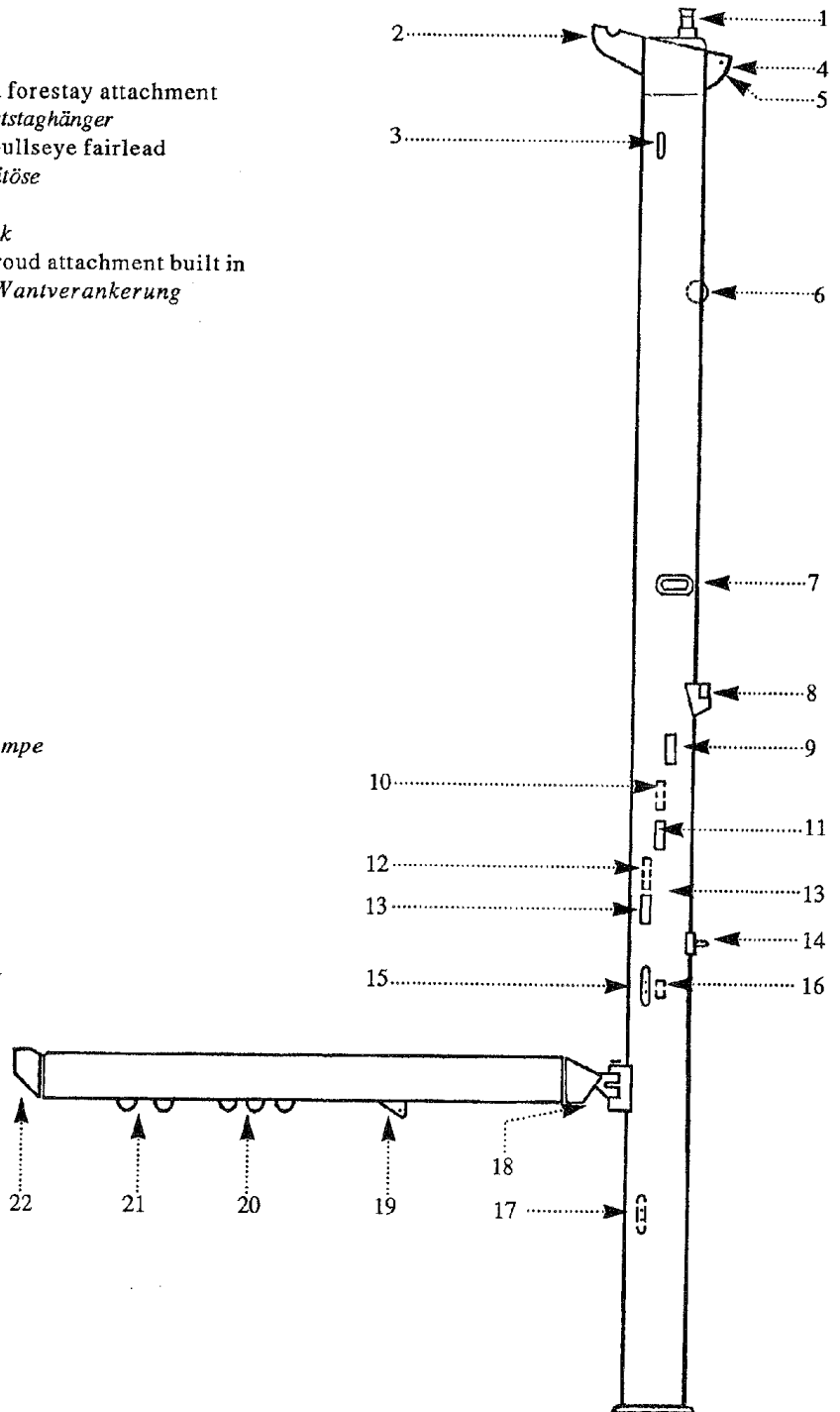
MAST LAYOUT

MAST- UND BAUMAUSRÜSTUNG

STANDARD VERSION
VERSION STANDARD



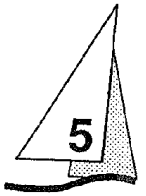
- 1- Masthead lights
Masttoplicht
- 2- Backstay attachment
Achterstag-Verankerung
- 3- Capshroud chainplate
Toppwanthänger
- 4- Spinnaker chainplate and forestay attachment
Spinnakerbeschlag & Vortstaghänger
- 5- Spinnaker halyard exit+bullseye fairlead
Spinnakerfall- Abgang+eitöse
- 6- Spinnaker pole lift exit
Rollenklampe Spibaumdirk
- 7- Spreader attachment +shroud attachment built in
Saling-Verankerung +Wantverankerung
- 8- Steaming light
Fahrtlicht Motor
- 9- Spinnaker halyard exit
Spinnakerfall-Abgang
- 10- Genoa halyard exit
Genuafall Abgang
- 11- Spi pole topping lift exit
Spibaumdirk-Abgang
- 12- Main halyard exit
Großsegelfall-Abgang
- 13- Boom topping lift exit
Großsegeldirk-Abgang
- 14- Spinnaker pole hook
Spibaum-Träger
- 15- Boom topping lift cleat
Großsegeldirk-belegklampe
- 16- Genoa halyard jammer
Genuafall-Karunklemmen
- 17- Halyard storage cleat
Fall-belegklampe
- 18- Gooseneck
Lümmelbeschlag
- 19- Vang eye
Baumniederholer-Beschlag
- 20- Main sheet eyes
Großsegelschot-Bügel
- 21- Reef eyes
Reffhaken
- 22- Boom fitting
Großbaum-Beschlag



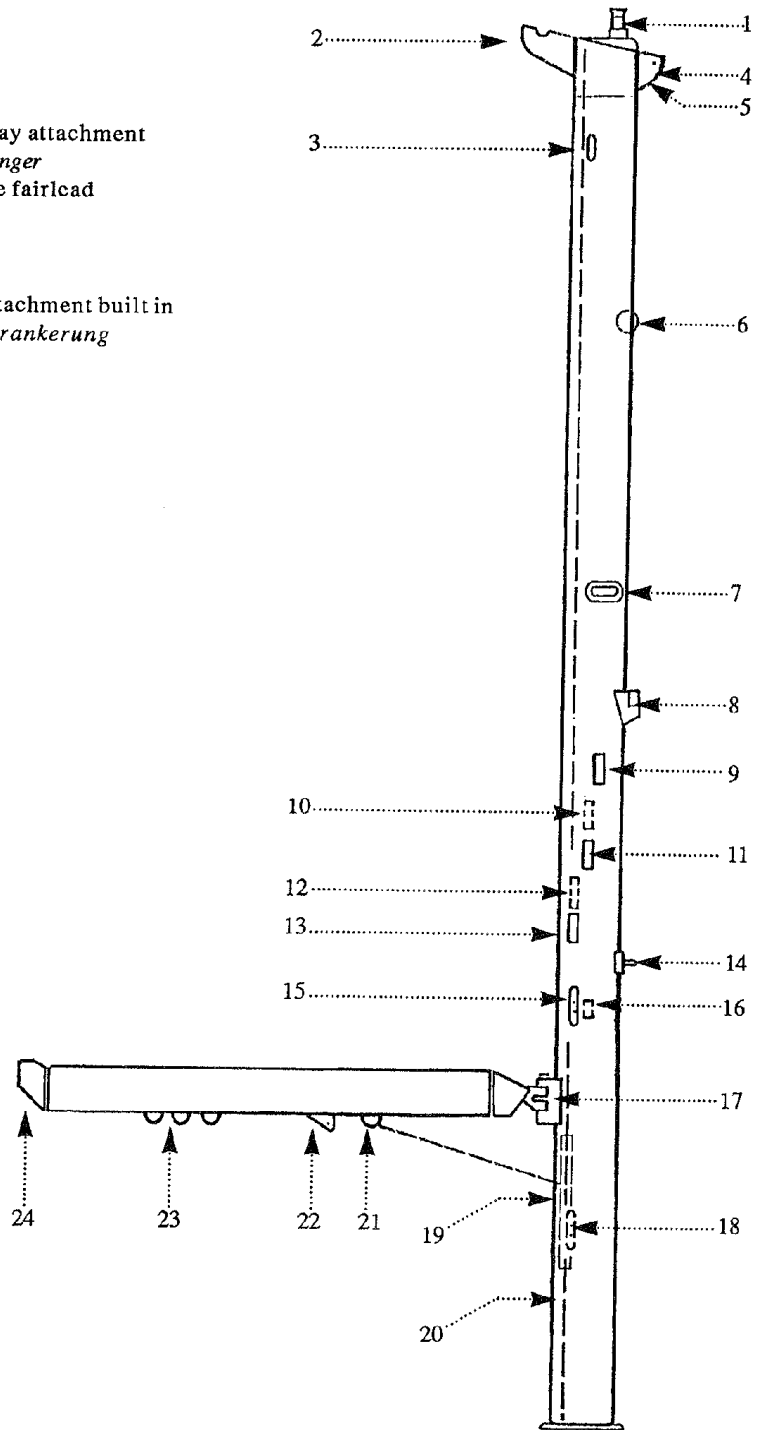
MAST LAYOUT

MAST- UND BAUMAUSRÜSTUNG

SELF FURLING MAST VERSION VERSION ROLLMAST

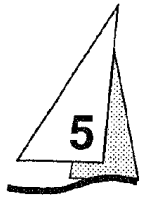


- 1- Masthead lights
Masttoplicht
- 2- Backstay attachment
Achterstag-Verankerung
- 3- Capshroud chainplate
Toppwanthänger
- 4- Spinnaker chainplate and forestay attachment
Spinnakerbeschlag & Vortstaghänger
- 5- Spinnaker halyard exit+bullseye fairlead
Spinnakerfall- Abgang+eitöse
- 6- Spinnaker pole lift exit
Rollenklampe Spibaumdirk
- 7- Spreader attachment +shroud attachment built in
Saling-Verankerung +Wantverankerung
- 8- Steaming light
Fahrtlicht Motor
- 9- Spinnaker halyard exit
Spinnakerfall-Abgang
- 10- Genoa halyard exit
Genuafall Abgang
- 11- Spi pole topping lift exit
Spibaumdirk-Abgang
- 12- Main halyard exit
Großsegelfall-Abgang
- 13- Boom topping lift exit
Großsegeldirk-Abgang
- 14- Spinnaker pole hook
Spibaum-Träger
- 15- Boom topping lift cleat
Großsegeldirk-belegklampe
- 16- Genoa halyard jammer
Genuafall -Kammklemmen
- 17- Gooseneck
Lümmelbeschlag
- 18- Halyard storage cleat
Fall-belegklampe
- 19- Furling line storage
Speicher Reffleine
- 20- Mainsail furler
Großsegel-Rollreff
- 21- Eye for furling line block
Bügel für doppelläufigen Block Reffleine
- 22- Vang eye
Baumniederholer-Beschlag
- 23- Main sheet eyes
Großsegelschot-Bügel
- 24- Boom fitting
Großbaum-Beschlag



STANDING RIGGING

Standard rigging of Sun Odyssey 32.2 is a sloop version.



TRIMMING

An agent has proceed to the first adjustments and cable tension. After few trips you will have to do the final adjustment to obtain a correct rectitude in transversal; it is also important to keep the mast rectilinear in longitudinal when sailing.

Therefore, it needs compensation adjustment along side; a first bending of the mast in longitudinal is required : the middle of the mast bended forward and the head afterward. The bend must be the half of the mast section.

Procced as followsto get this result:

- 1 - This is a pushing spreader rigging, so you will have to stretch the upper shrouds before the backstay.
- 2 - Stretch tighly all the rigging (the rigging must be a little bit loosely when sailing with 15-20 knots).
- 3 - When a perfect transversal and longitudinal rectitude has been obtained, ease the both side aft lower shrouds with 2 turns of bottlescrew.
- 4 - Finish longitudinal adjustment by stretching tightlier the backstay bottlescrew to obtain a good stability of the forestay when sailing by 15-20 knots.

Fasten with pins all the bottlescrews and keep this trimming during all the sailing season.

Ease the backstay during the wintering.

STEHENDES GUT

Die Sun Odyssey 32.2 ist in ihrer Standardversion als Sloop getakelt.

TRIMMEN

Die Voreinstellung und Spannung der Kabel ist durch einen Fachmann auszuführen; die endgültige Einstellung erfolgt nach einigen Ausfahrten. Diese Einstellung soll es ermöglichen, eine einwandfreie Geradheit zu erreichen; darüber hinaus ist es sehr wichtig, den Mast unter Segel ebenfalls in der Längsrichtung gerade zu halten.

Hierzu wird im Hafen eine Ausgleichseinstellung hergestellt, wobei der Mast in Längsrichtung leicht vorgebogen wird, die Mastmitte nach vorne, der Topp nach hinten. Die Stenge beträgt somit die Hälfte des Querschnitts des Profils.

Dieses Ergebnis wird folgenderweise erreicht:

1- Da das Takelwerk mit angesetztem Saling ausgerüstet ist, müssen die Oberwanten gespannt werden, bevor man den Achterstag anbringt.

2- Das gesamte Takelwerk stark spannen (unter Segel bei 15 bis 20 Knoten soll das Takelwerk leicht locker sein).

3- Nach Herstellung einer einwandfreien sowohl Längs- wie auch Quergeradheit, die hinteren Unterwanten (Backbord und Steuerbord) symetrisch um 2 Spannschloßumdrehungen lockern.

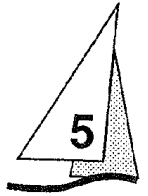
4- Die Längseinstellung durch starke Spannung des Preventerspannschlusses bis Erreichen einer guten Stabilität des Stags unter Segel bei 15 bis 20 Knoten Wind vollenden.

Diese Einstellung anschließend über die Stifte auf allen Spannschlössern sichern, und während des Benutzungszeitraums des Boots bewahren.

Es ist empfohlen, den Preventer beim Überwintern zu entspannen.

MAINTENANCE

Thoroughly check the mast from top to bottom before each trip.



DANGER

When hoisting a mate up to the mast, never use the halyard snap or shackle: make up a bowline with the halyard direct on the bosun chair ring. Do not hoist a mate when sailing in heavy weather.



- Check regularly the rigging for tensioning and the lock-nuts or pins for safetying. The first inspection shall be performed after a few days at sea in various weathers,
- Secure, lubricate and check the bottlescrews for tensioning: if the rigging should be loose, the chain plate friction may generate wear,
- Never lubricate bottlescrews with silicon grease: use tallow, graphite grease or other,
- Change all shrouds or stays exhibiting kinks, severed wires or other defects,
- Regularly check the chain plates and stays for condition.

Your Jeanneau agent can take care of all the above maintenance operations.

INSTANDHALTUNG

Vor jeder größeren Fahrt den Mast von oben bis unten gründlich untersuchen.

GEFAHR

Wenn Sie ein Mannschaftsmitglied auf den Mast hissen, Stagreiter oder Fallschäkel nicht belasten. Machen Sie einen Pahlstek mit dem Fall, direkt am Mastsitzring. Bei stürmigem Wetter niemand in den Mast hissen.

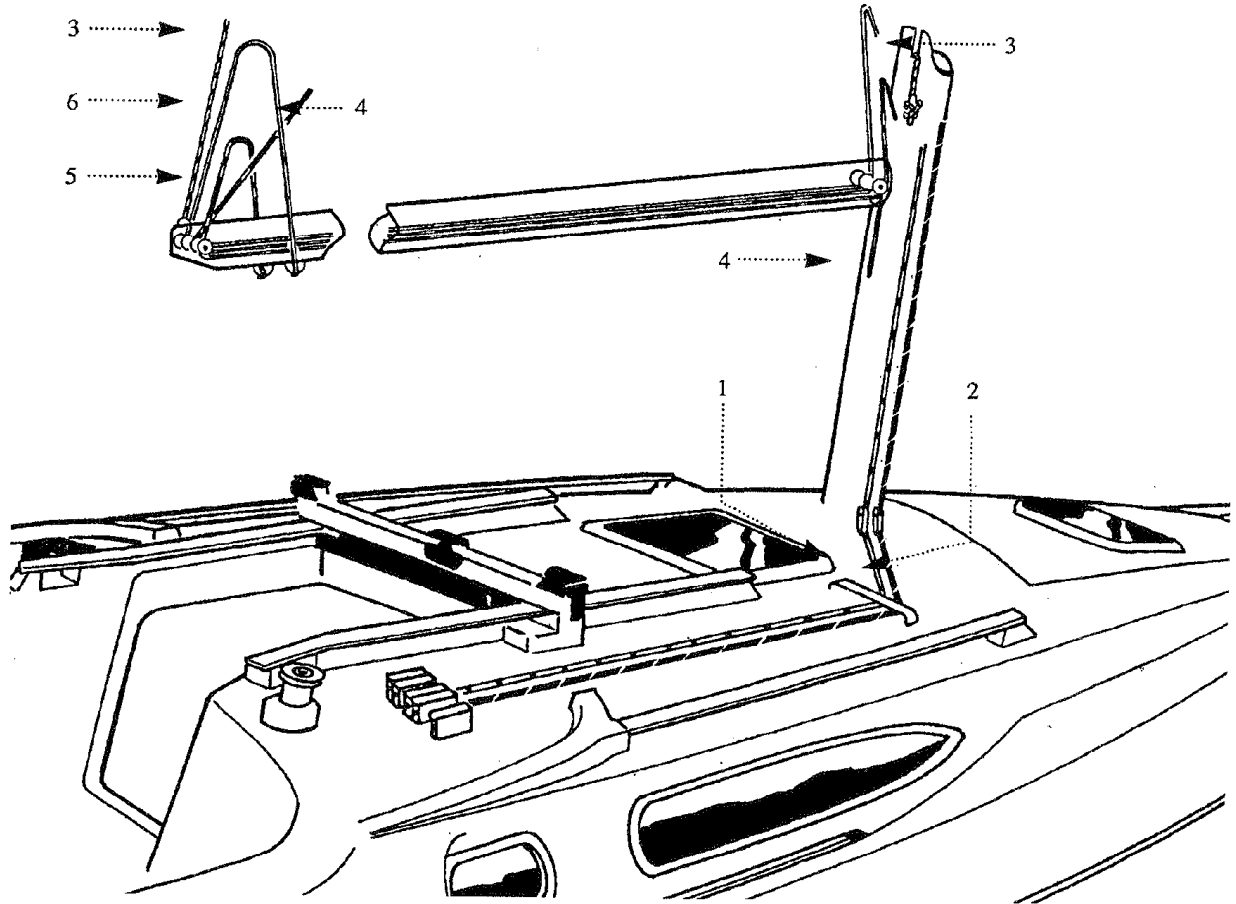
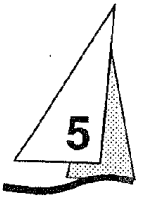


- Von Zeit zu Zeit die Spannung der Takelung, sowie die Verriegelung der Gegenmuttern und Stifte überprüfen. Eine erste Gesamtkontrolle muß nach einigen Fahrten in verschiedenen Wettern durchgeführt werden.
- Wantenspanner absichern, einschmieren und Spannung überprüfen. Abnutzungsstellen können an den Reibungsstellen mit den Püttings auftreten, wenn die Takelung entspannt ist.
- Wantenspanner nicht mit Silikon schmieren; besser Talg, Graphitschmiere o.ä. verwenden.
- Stage und Wanten mit verdrehten Stellen, gerissenen Strängen oder Kinken auswechseln.
- Püttings regelmäßig auch im Inneren überprüfen.

Sämtliche Kontrollen können auch von Ihrem Jeanneau-Vertreter ausgeführt werden.

RUNNING RIGGING - STARBOARD
LAUFENDES GUT - STEUERBORD

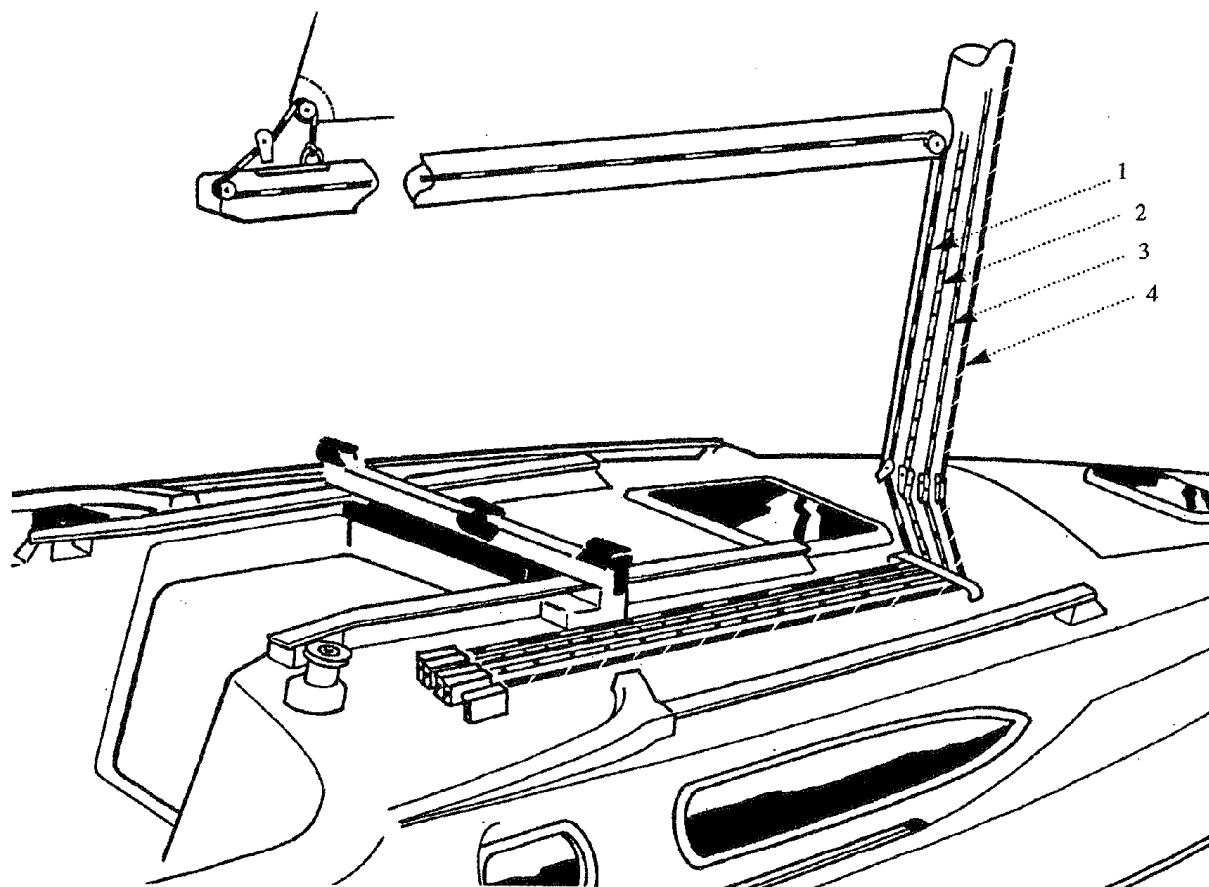
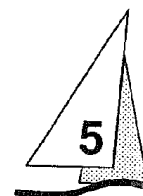
STANDARD VERSION
 VERSION STANDARD



	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	Ø <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Spinnaker pole lift <i>Schwingarmdirk</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/green/black <i>Weiß/Gr/Schw</i>	8	25 m
2	Spinnaker halyard <i>Spinnakerfall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/green <i>Weiß/Grün</i>	10	30 m
3	Boom topping lift <i>Großsegeldirk</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White/black <i>Weiß/Schwarz</i>	8	24 m
4	Main foot-band <i>Großsegelliek</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/orange/violet <i>Weiß/orange/vio</i>	10	5 m
5	Main reef 1 <i>Großsegel-Reff 1</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/red/yellow <i>Weiß/Rot/Gelb</i>	10	17 m
6	Main reef 2 <i>Großsegel-Reff 2</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White/red blue <i>Weiß/Rot/Blau</i>	10	25 m
FO: Halyard braid. <i>FO: Falltresse</i>						

RUNNING RIGGING - STARBOARD
LAUFENDES GUT - STEUERBORD

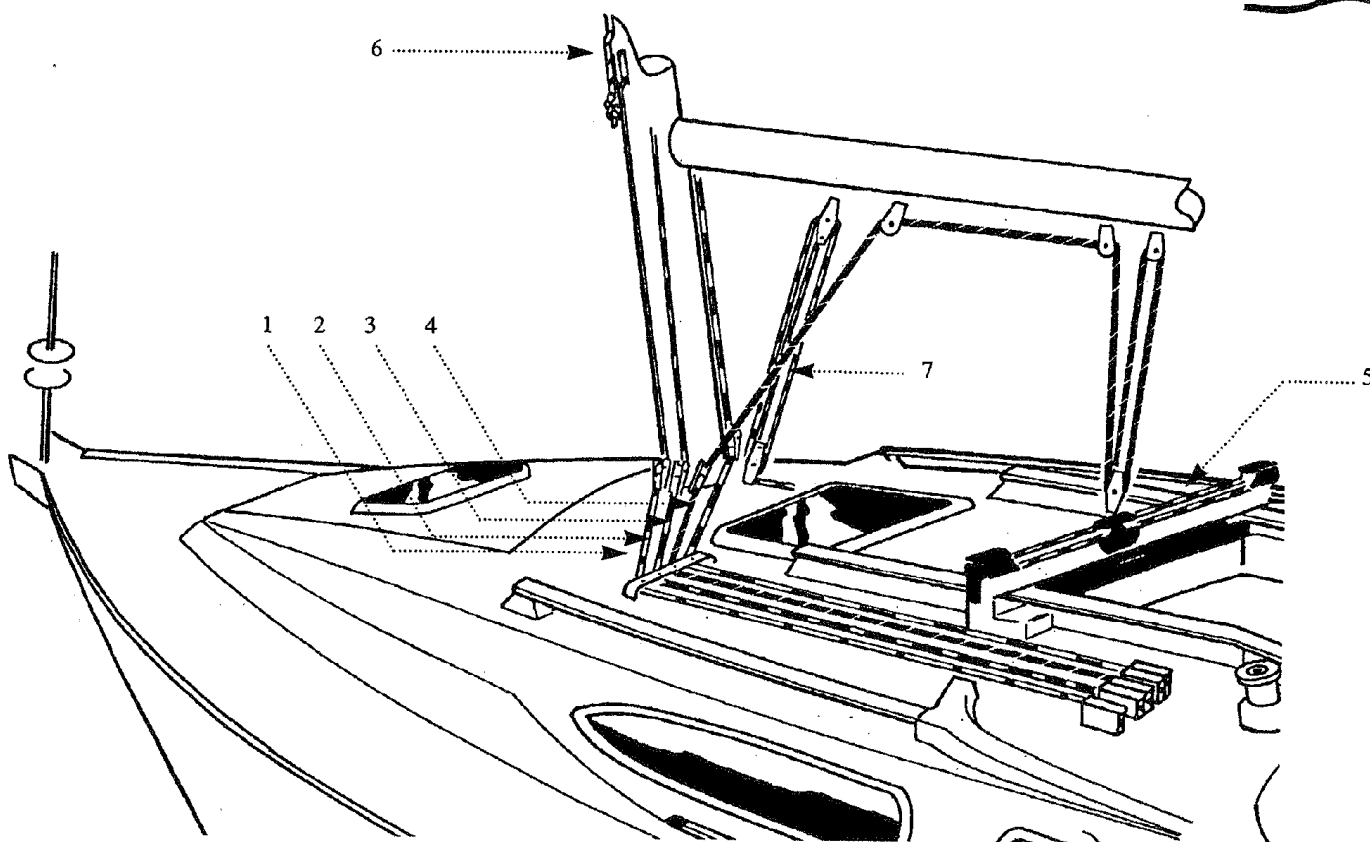
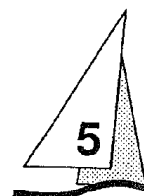
SELF FURLING MAST VERSION
 VERSION ROLLMAST



	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	Ø <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Main foot-band <i>Großsegellick</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/oran/violet <i>Weiß/Oran/Vio</i>	10	15 m
2	Boom topping lift <i>Großsegeldirk</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White/black <i>Weiß/Schwarz</i>	8	24 m
3	Spinnaker pole lift <i>Schwingarmdirk</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White/green/blk <i>Weiß/Grün/Schw</i>	8	25m
4	Spinnaker halyard <i>Spinnakerfall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/green <i>Weiß/Grün</i>	10	30 m
FO:Halyard braid. <i>FO: Falltresse</i>						

RUNNING RIGGING - PORT
LAUFENDES GUT - BACKBORD

STANDARD MAST VERSION
 VERSION STANDARD MAST

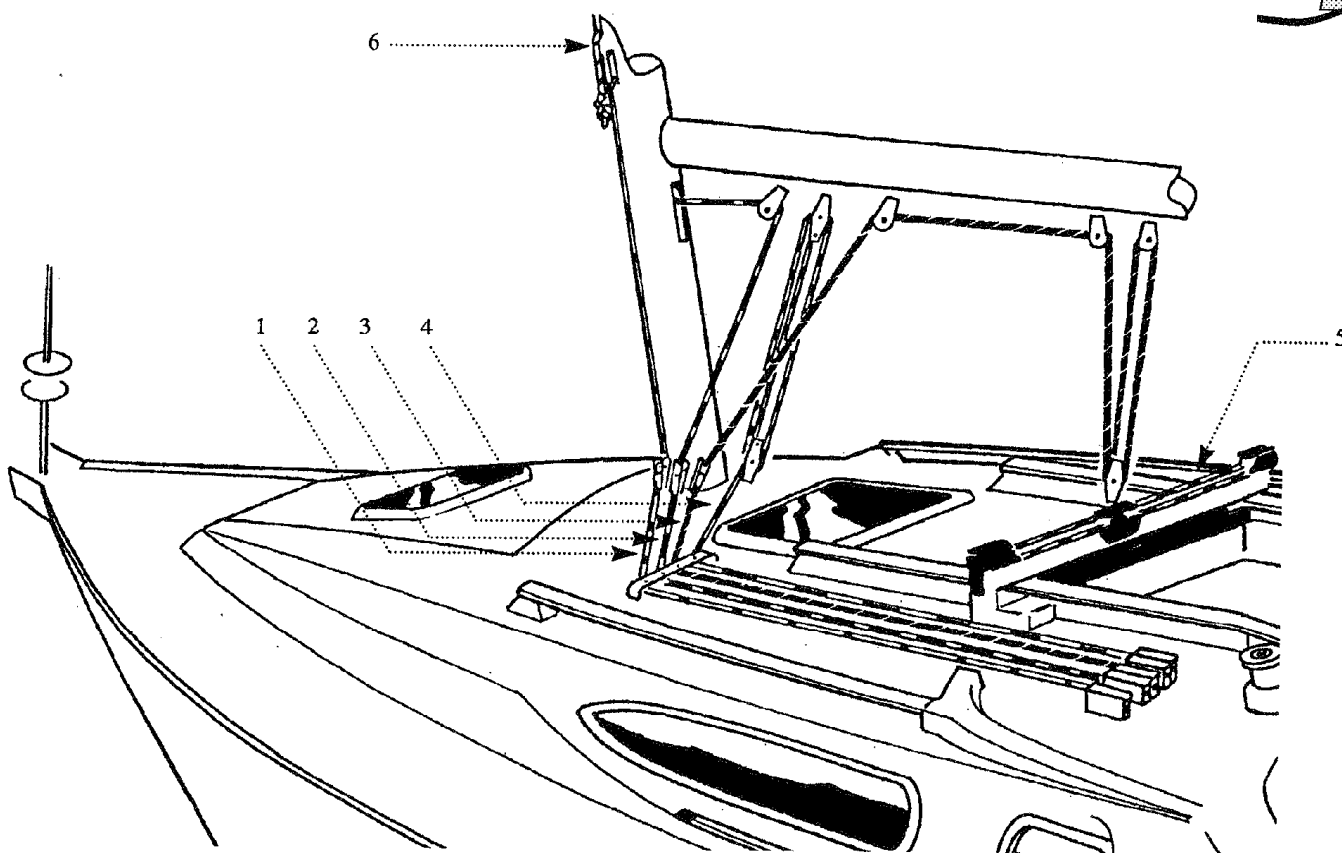
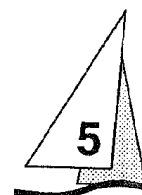


	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	Ø <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Main halyard <i>Großsegelfall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/red <i>Weiß/Rot</i>	10	28 m
2	Main reef 2 <i>Großsegel-Reff 2</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White/red blue <i>Weiß/Rot/Blau</i>	10	25 m
3	Main sheet <i>Großsegelschot</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/red/violet <i>Weiß/Rot/Vio</i>	10	13 m
4	Main reef 1 <i>Großsegel-Reff 1</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/red/yellow <i>Weiß/Rot/Gelb</i>	10	17 m
5	Boom topping lift <i>Großsegeldirk</i>	2	Braid <i>Tresse</i>	White/red <i>Weiß/Rot</i>	8	5 m
6	Drisse de génois <i>Genoa halyard</i>	1	FO <i>FO</i>	White/blue <i>Weiß/Blau</i>	10	28 m
7	Kicking strap <i>Baumniederholerverstellung</i>	1	FO <i>FO</i>	Wh/red/black <i>Weiß/Rot/Schw</i>	10	6 m

FO: Halyard braid.
 FO: Falltresse

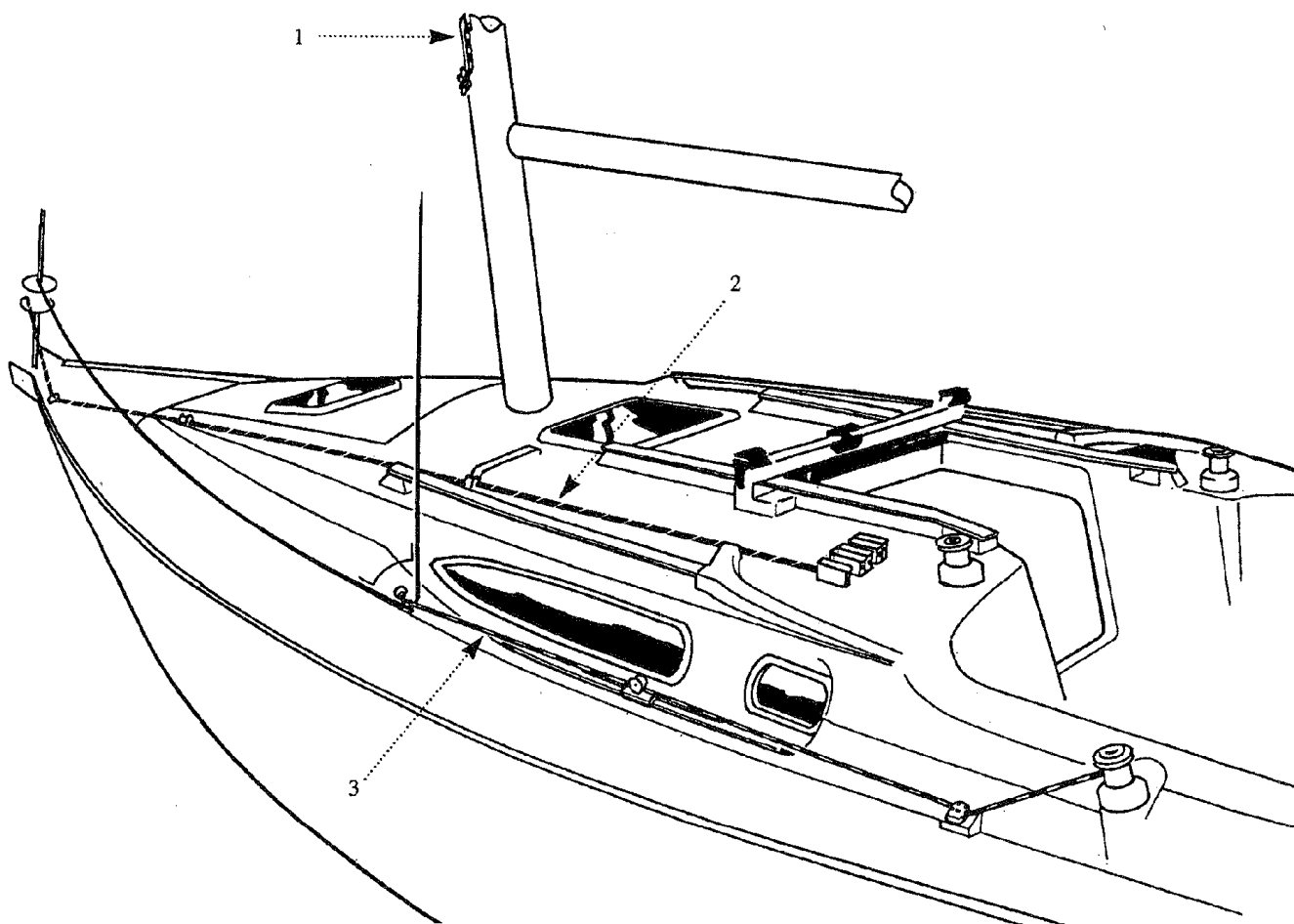
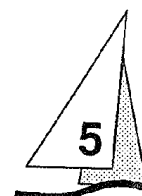
GREEMENT COURANT - BABORD
RUNNING RIGGING - PORT

SELF FURLING MAST VERSION
 VERSION ROLLMAST



	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	Ø <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Main halyard <i>Großsegelfall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/red <i>Weiß/Rot</i>	10	28 m
2	Main furling sheet <i>Main furling sheet</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	White <i>Weiß</i>	10	10 m
3	Main sheet <i>Großsegelschot</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/red/violet <i>Weiß/Rot/vio</i>	10	13 m
4	Kicking strap <i>Baumniederholerverstellung</i>	1	FO <i>FO</i>	Wh/red/black <i>Weiß/Rot/Schw</i>	10	6 m
5	Boom topping lift <i>Großsegeldirk</i>	2	Braid <i>Tresse</i>	White/red <i>Weiß/Rot</i>	8	5 m
6	Genoa halyard <i>Genuafall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/blue <i>Weiß/Blau</i>	10	28 m
FO: Halyard braid <i>FO: Falltresse</i>						

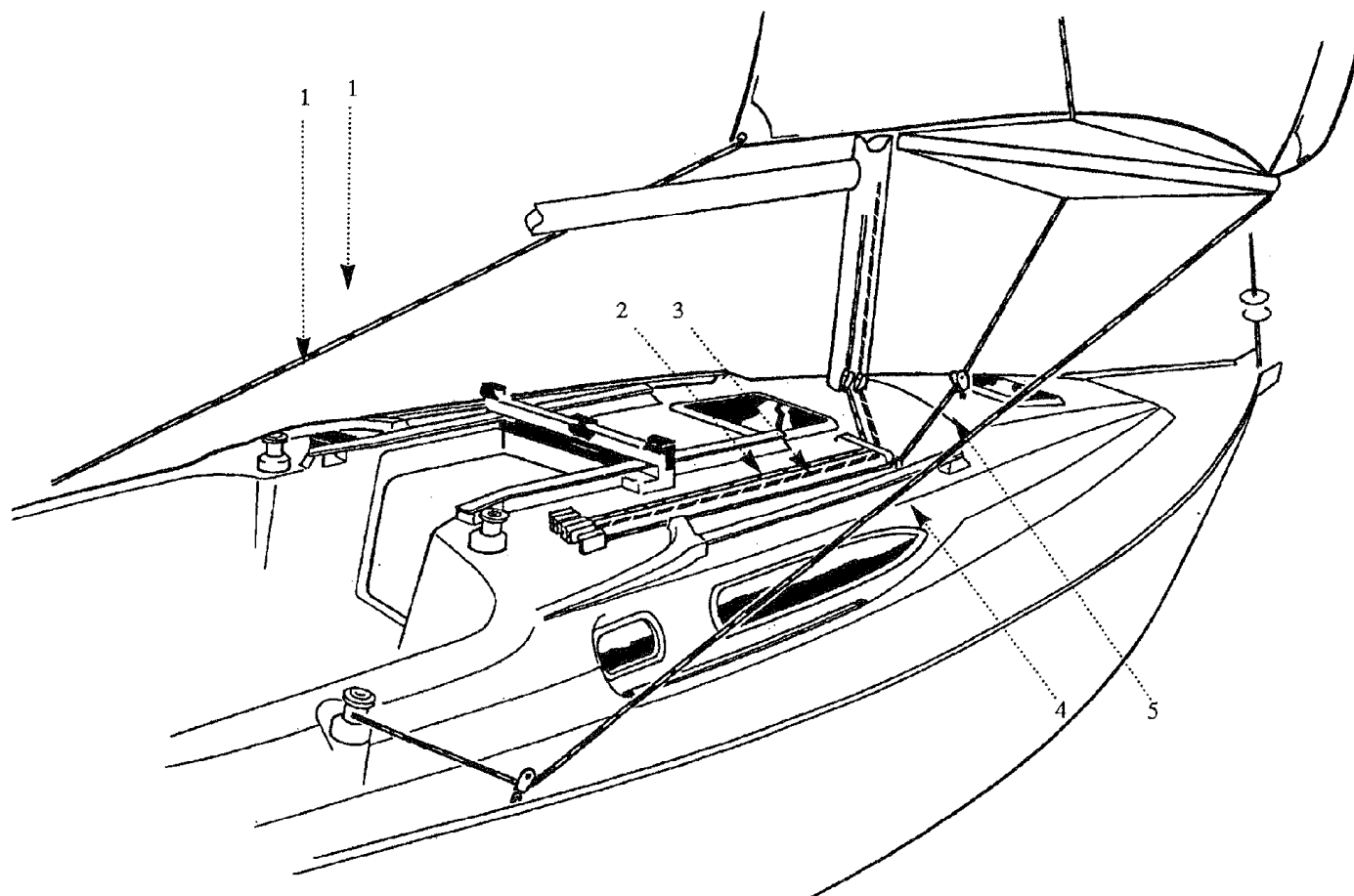
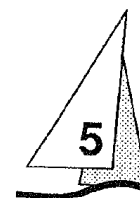
RUNNING RIGGING - GENOA
LAUFENDES GUT - GENUA



	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	∅ <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Genoa halyard <i>Genuafall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/blue <i>Weiß/Blau</i>	10	28 m
2	Genoa furling sheet <i>Genuaroller</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Whi/Blu/yel <i>Weiß/Bl/Gelb</i>	8	16 m
3	Genoa sheet <i>Genuaschot</i>	2	Braid <i>Tresse</i>	White/blue <i>Weiß/Blau</i>	12	12 m
FO: Halyard braid. <i>FO: Falltresse</i>						

RUNNING RIGGING - SPINNAKER

LAUFENDES GUT - SPINNAKER



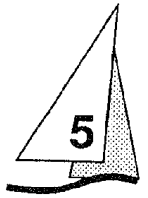
	Rope designation <i>Bezeichnung</i>	Nb <i>Anzahl</i>	Type <i>Typ</i>	Color <i>Farbe</i>	Ø <i>mm</i>	Length <i>Länge</i>
1	Spinnaker sheet <i>Spinnakerschot</i>	1	FO Kevlar <i>FO Kevlar</i>	White/green <i>Weiß/Grün</i>	10	18 m
2	Spinnaker topping lift <i>Schwingarmdirk</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/gr/black <i>Wß/Grün/Schw</i>	8	25m
3	Spinnaker halyard <i>Spinnakerfall</i>	1	FO <i>FO</i>	White/green <i>Weiß/Grün</i>	10	30m
4	Spinnaker guy <i>Spinnaker-Haltetau</i>	1	FO Kevlar <i>FO Kevlar</i>	White/red <i>Weiß/Rot</i>	10	18m
5	Spinnaker pole downhaul <i>Schwingarmniederholer</i>	1	Braid <i>Tresse</i>	Wh/violet/green <i>Wß/Violet/Grün</i>	8	11m

FO: Halyard braid.

FO: Falltresse

RUNNING RIGGING

- Lubricate the sheaves with silicon: change distorted or dented sheaves. Inspect the shafts in sheaves on mast head,
- Regularly check the jam cleat jaws for condition,
- Inspect the halyards for wear and condition,
- Clean the blocks regularly (worn out grease, corrosion spots) and slightly oil up the pins,
- Avoids untimely gibing which generate premature wear on the sheets and fixed points,

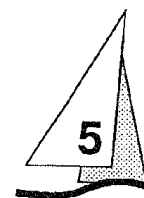


LAUFENDES GUT

- Wunschscheiben mit Silikon schmieren; Verzogene oder abgeriebene Scheiben sofort austauschen. Scheiben-Spindeln am Masttop einmal pro Jahr überprüfen.
- Regelmäßig Zustand der Klemmenbacken überprüfen.
- Abnutzung und allgemeinen Zustand der Fallen überprüfen.
- Blöcke regelmäßig säubern (verschmutztes Fett, Korrosion) und die Spindeln einschmieren.
- Zu lebhaftes Halsen vermeiden, da dadurch Schoten und Verankerungen vorzeitig abgenutzt werden.

SAILS

To a large extent, the life of a sail depends on regular maintenance. As soon as the sailing season is over and, preferably, before winter, leave your sails to a sail-maker to obtain efficient maintenance and repairs.



- Set the sails properly at sea in order to achieve the optimum adaptation to the forces to be taken and reduce harmful stresses on the fabrics.
- Avoid wear and tears by means of chafing pieces on pointed accessories (spreaders, stanchions, etc.),
- Between two trips at sea, don't forget to slack off the halyards on sails on furler and main sail foot,
- Obtain a sail-maker's kit and instructions to find out how to perform emergency repairs pending assistance by a sail-maker.

CLEANING AND MAINTENANCE

Rinse the sails with fresh water from time to time and dry as soon as possible (mould fungus is there to stay).

Don't dry the sails in the lee on the mast, since shaking wears away the seams and the sail may be torn off by the rigging.

All stains can be removed with trichloroethylene but rinsing with water is mandatory.

SEGEL

Die Lebensdauer der Segel Ihres Bootes wird zu einem großen Teil davon abhängen, ob Sie sie regelmäßig pflegen. Wir raten Ihnen, Ihre Segel, sobald die Saison beendet ist und, wenn möglich, noch vor Winteranfang, einem Spezialisten anzuvertrauen, der Reparaturen und allgemeine Instandhaltung zuverlässig ausführt.

- Setzen Sie die Segel so, daß sie so gleichmäßig wie möglich belastet werden, um abnutzendes Verziehen zu vermeiden.
- Risse und Scheuerstellen können vermieden werden, indem Sie rauhe, kantige oder spitze Teile (Salingbeschläge, Relingstütze, etc.) entsprechend schützen.
- Denken Sie daran, die Fallen der Rollsegel und des Großsegellieks zu lockern, wenn das Boot am Liegeplatz ist.
- Ein Segelflickzubehör gehört zu Ihrer Ausrüstung, sowie eine entsprechende Anleitung, sodaß Sie imstande sind, Ihre Segel notdürftig selbst zu reparieren, bevor Sie sie einem Segelmacher anvertrauen.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

Die Segel von Zeit zu Zeit mit Frischwasser abwaschen und so schnell wie möglich trocknen (Stockflecken sind hartnäckig!).

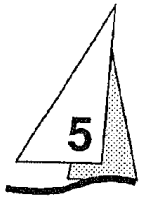
Vermeiden Sie das Trocknen der Segel im Wind auf dem Mast, da das Schlagen der Segel die Nähte beeinträchtigt und sich die Segel an der Takelung des stehenden Gutes festhaken könnten.

Fettflecken können mit Trichlorethylen entfernt werden. Sofort mit Wasser nachspülen!

SAILS STOWAGE/FOLDING

Avoid storing wet sails to obviate fungus.

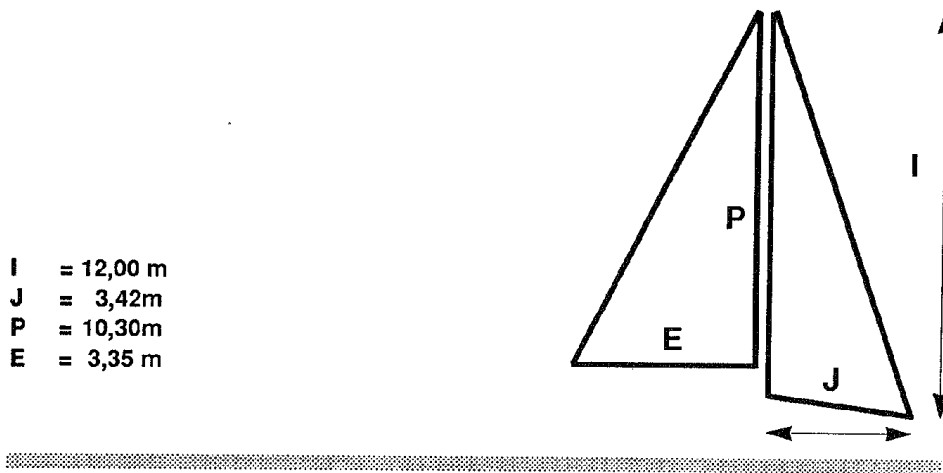
Fold the sail parallel with the foot, than roll it up to the bag dimensions.



PROTECTION

UV rays are harmful to polyester and nylon. Where the sails remain on the mast, even for 24 hours, they must be protected by a cover or special fabric on rolled-up leeches and feet.

Our agents' network will offer accessories which have been selected by the shipyard and consistent with your requirements.



BERGEN UND LAGERN DER SEGEL

Segel dürfen nicht naß gelagert werden, da dabei Stockflecken entstehen.

Das Segel wie ein Akkordeon falten, parallel zum Rand, dann zusammenrollen, bis auf die Segelsackgröße.

SCHUTZMASSNAHMEN

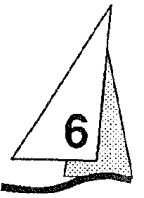
Ultraviolettstrahlen sind für Polyester- und Nylonstoffe extrem schädlich. Bleiben die Segel auch nur 24 Stunden getakelt, müssen sie unbedingt mit einer Schutzhülle oder einer Persenning über den aufgerollten Segeln bedeckt werden.

Unser Händlernetz führt in seinem Angebot von der Werft empfohlenes, auf Ihre Ausrüstung genau abgestimmtes Zubehör.

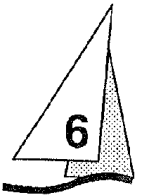
INSIDE ACCOMODATIONS

INNENEINRICHTUNG

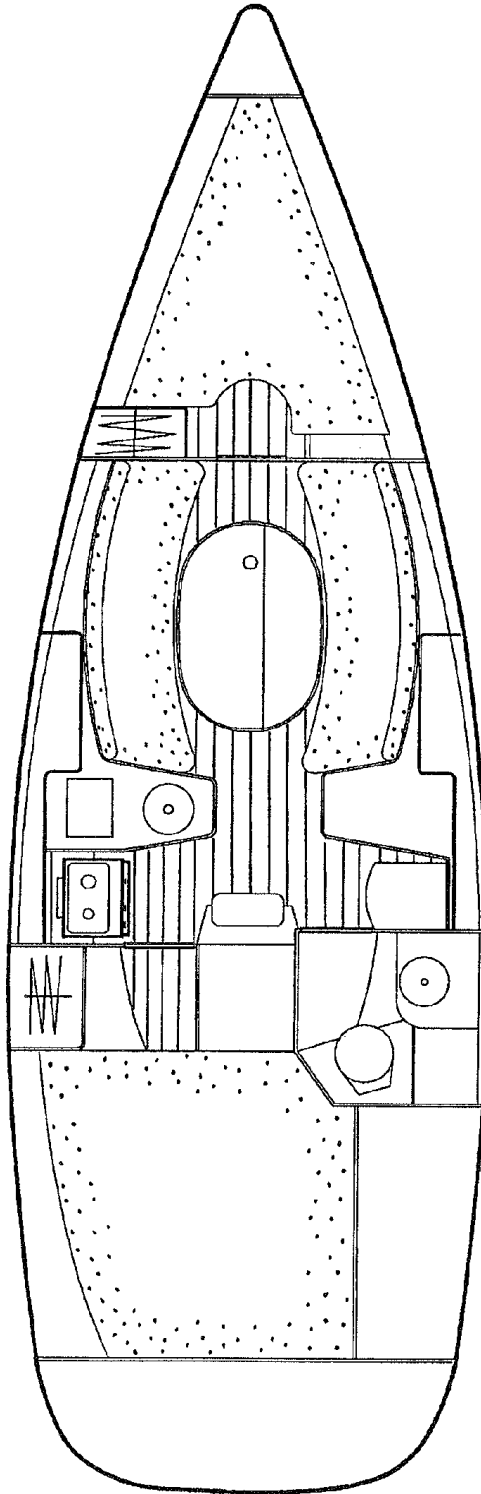
5.3, 5.4, 5.5 iso 10240

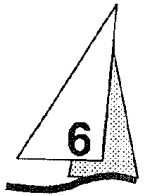


ACCOMODATIONS
INNENEIRICHTUNG



5.3.1 Iso 10240





MAINTENANCE

RECOMMENDATIONS:

Use the less cleaner products as possible and do not throw them out in the sea.
Clean preferably your boat on shore.

INSIDE:

- Take advantage of fine weather to raise and ventilate the cushions when you leave your boat,
- Use blinds to protect the inside of your boat from UV rays,
- Bred crumbs must be systematically eliminated,
- Ensure that the bilges are cleaned and dry.

INSIDE VARNISH:

- Rinse inside varnish with degreasing shampoo mixed with fresh water,
- Polish inside varnish with shamoy leather.

FABRICS

PRECAUTION

Mark up each cover and foam cushion on dismantling.

PFLEGE

HINWEISE:

*So wenig wie möglich Reinigungsmittel einsetzen, und sie nicht ins Wasser ablassen.
Vorzugsweise das Boot an Land reinigen.*

UNTER DECK:

- Bei schönem Wetter Salonkissen und Bettzeug in der Sonne lüften, Kissen hochkant stellen, wenn Sie das Boot für längere Zeit nicht benutzen.
- Lassen Sie die schädlichen UV-Strahlen so wenig wie möglich ins Innere des Bootes eindringen, indem Sie die Vorhänge schließen.
- Überlassen Sie Krümel nicht dem Ungeziefer!
- Böden trocken und sauber halten.

EINGELASSENE OBERFLÄCHEN UNTER DECK:

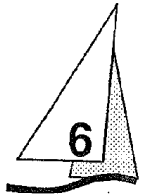
- Innenwände und andere eingelassene Oberflächen mit Frischwasser und entfettendem Schaumreiniger abwaschen.
- Danach mit einem Waschleder polieren.

STOFFE:

ACHTUNG

Wir raten Ihnen, die Schaumstoffkissen und Überzüge unverwechselbar zu markieren!

- Coated or PVC fabrics:
Use a sponge and soapy water (Olive oil soap type).
Dab away stains, without rubbing, with a white spirit soaked cloth.



PRECAUTION
Solvents or solvent based products (pure alcohol, acetone, trichloroethylene)
are strictly prohibited.

- 100% polyester Jackard/Dralon:
If you can't remove the cloth: clean with a vacuum cleaner, wash with synthetic foam
adhering to the manufacturer's instructions,
If you can remove the fabric: hand wash with a commercial lye at 30°C.
In both cases, dry cleaning is possible. Remove stains as soon as possible with moist rags.

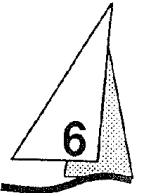
- Cotton Jackard:
Dry cleaning,
Do not iron,
Do not use chlorine,
Remove stains with fractionated petrol.

- PVC-Stoffe oder beschichtete Stoffe:
*Mit Schwamm und Seifenwasser reinigen (Typ Kernseife).
Hartnäckige Flecken mit Terpentin auf einem weichen Lappen abtupfen, ohne zu reiben.*

ACHTUNG
*Keine Verdünnungsmittel oder Verdünnungsmittel enthaltende Flüssigkeiten (reiner Alkohol,
Azeton, Trichlorethylen) verwenden!*

- Jacquard 100% Polyester/Dralon:
*Wenn der Überzug nicht abzunehmen ist: staubsaugen, mit Teppichschaum reinigen.
Gebrauchsanweisung des Schaumherstellers beachten.
Wenn sich der Überzug abnehmen läßt: bei 30° mit handelsüblichem Waschmittel von Hand
waschen.
Auch bei abziehbaren Stoffüberzügen ist das Trockenreinigen empfehlenswert. Flecken so
schnell wie möglich mit einem nassen Lappen bearbeiten.*

- Baumwolljacquard:
*Trockenreinigen.
Nicht bügeln.
Kein Bleichmittel benutzen.
Flecken mit Benzinessenz entfernen.*



- Stains:

Remove as much of the stains as possible with a knife blade moving from the edge towards the center,
Dab with clean rags,
Remove the stain using clean rags and a solvent (never pour solvent directly over the stains),
Rub with a clean and dry rag, than brush the fabrics against the pattern,
Clean with a vacuum cleaner when dry.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE

The ship-builder has tested and approved a number of biodegradable maintenance and renovating products which protect the material and environment.

The relevant data sheets are available at our agents who can obtain the information from our company.

The interior maintenance products selected by JEANNEAU are as follows:

- Two finish products for inside linings (skař, varnishes etc.),
- One renovating concentrate for inside (this is a cleaner for textile, clothes, planking etc.).

-Flecken entfernen

Das gröbste sofort entfernen, z.B. mit dem Messerrücken, vom Rand bis zum Inneren des Fleckens.

Mit einem trockenen Lappen abtupfen.

Den Rest des Fleckens mit Lösungsmittel auf einem sauberen Lappen entfernen (Lösungsmittel nicht direkt auf den Fleck schütten!).

Mit einem trockenen, sauberen Lappen reiben, dann den Stoff "gegen das Fell" bürsten. Staubsaugen, sobald der Stoff getrocknet ist.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG

Der Konstrukteur hat für Sie verschiedene Reinigungs- und Pflegemittel getestet und zugelassen. Dadurch besteht eine Schutzgarantie sowohl für Ihr Bootsmaterial als auch für die Umwelt, da alle Mittel biologisch abbaubar sind.

Weitere technische Angaben erhalten Sie bei Ihrem Händler, der die entsprechenden Unterlagen bei unserer Firma anfordert.

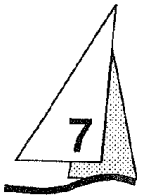
Unter den von JEANNEAU empfohlenen Reinigungs- und Pflegemittel für die Innenausstattung Ihres Bootes finden Sie:

- Zwei Mittel zur Oberflächenbehandlung für die Inneneinrichtung (Kunstleder, Lack, ...)*
- Ein konzentriertes Pflegemittel (fleckentfernendes Reinigungsmittel für Planken, Stoffüberzüge und Textilien, ...)*

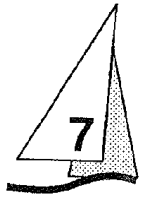
PLUMBING

5.3, 5.5; 5.6 iso 10240

WASSER- UND GASINSTALLATION

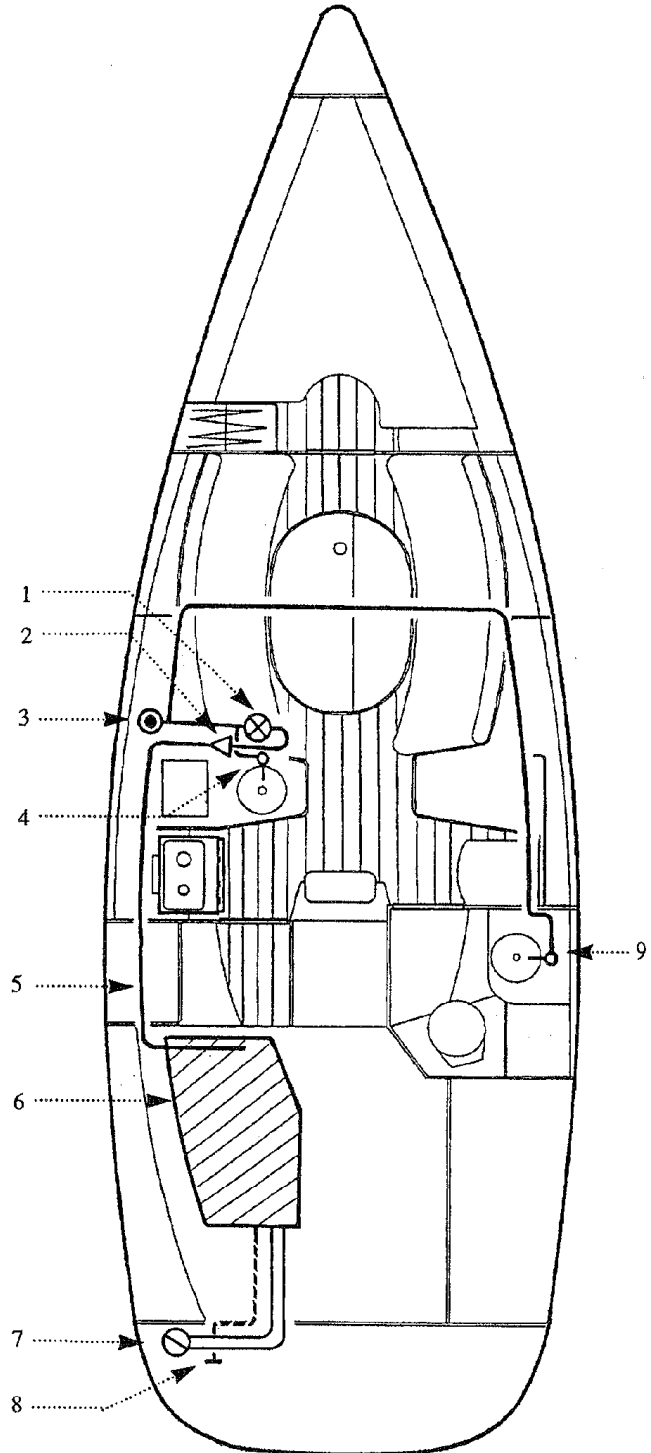


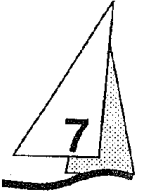
FRESH WATER
FRISCHWASSER



5.3.3 a); 5.3.3 g); 5.3.3 k) iso 10240

- 1 Electric galley pump
Wasser-Druckanlage
- 2 Fresh-water filter
Frischwasser-Filter
- 3- Accumulator tank
Überdruckkammer
- 4 Water pressure tap
Wasserhahn
- 5 Cold water pipe
Kaltwasserrohr
- 6 Water tank
Wassertank
- 7 Deck filler and filling pipe
Einfüllstutzen
- 8 Water tank vent
Entlüfter
- 9 Water pressure tap
Wasserhahn





WATER TANK FILLING

In order to obviate any handling mistake, never fill the water and fuel tanks at the same times.

During filling, avoid handling contaminants near the filling plugs. Open and close the filling plugs with the special spanner. Check the filler plug seals for condition during filling. The tanks are fitted with overflow outlets and vents.

To prevent a pressure build-up in the system, never press the water filling hose deep into the system.

RECOMMENDATION / MAINTENANCE:

The tanks can be sterilized by adding a "clonazone" tablet (available from chemists). Purify the tanks and pipes with acetic acid or white vinegar if the boat is to stay unmanned for a long period.

Inspection ports are provided on tanks through which internal cleaning can be performed.

Refer to chapter 11 for winter precautions.

EINFÜLLEN WASSERTANK

Beugen Sie etwaigen Verwechslungen vor, indem Sie Wasser und Brennstoff zu verschiedenen Zeitpunkten tanken.

Beim Wassertanken keine verschmutzenden Substanzen in die Nähe der Einfüllstutzen bringen. Zum Öffnen und schließen der Tankstutzendeckel besitzen Sie verschiedene Schlüssel. Beim Einfüllen Dichtungen der Einfüllstutzen nachsehen.

Den Einfüllschlauch nicht zu tief in die Rohre einführen, da sonst Überdruck in den Rohren entsteht.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG

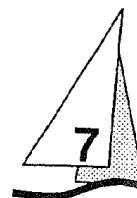
Sie können die Rohre mit einer Clonazon-Tablette keimfrei machen (in der Apotheke erhältlich). Bei längerem Stillstand, Tanks und Rohre mit Ethansäure oder weißem Essig durchreinigen. Die im Schleuderverfahren rotationsgeformten.

Winterlagerung, siehe Kapitel 11

FRESH WATER SYSTEM

PRECAUTION

Never run the water system if the valve is closed
or the tank is empty to avoid damaging the electrical equipment.
Check the water filter for condition as instructed in the manufacturer's manual.



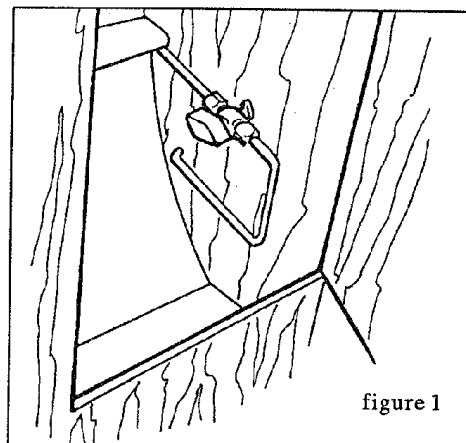
GAS SYSTEM

The gas cylinder is located in the cockpit locker.
Refit the cap in place on the pressure reduction valve screwed section to avoid corrosion,
when changing the cylinder.
Change the hose on schedule.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

Don't forget to shut off the gas safety valve and pressure reducing valve when the heater
is not in use. (figure 1)

Refer to chapter 2 for safety precautions.



FRISCHWASSERINSTALLATION

ACHTUNG

Die Frischwasserinstallation darf nur bei offenen Ventilen und aufgefülltem Wassertank benutzt
werden, da sonst die elektrischen Geräte beschädigt werden.
Wasserfilter nach Herstelleranleitung überprüfen.

GASINSTALLATION

Die Gasflasche wird im hinteren Kasten angebracht.
Beim Auswechseln der Gasflasche den Anschluß an den Druckregler mit der Verschlusskappe
zumachen, um Korrosion zu vermeiden.
Den Gasschlauch zum angegebenen Datum auswechseln.

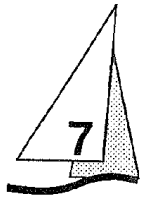
HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

Nicht vergessen, den Gashaupthahn und den Gasdruckregler zu schließen, wenn der Gasherd
nicht benutzt wird. (Bild 1)

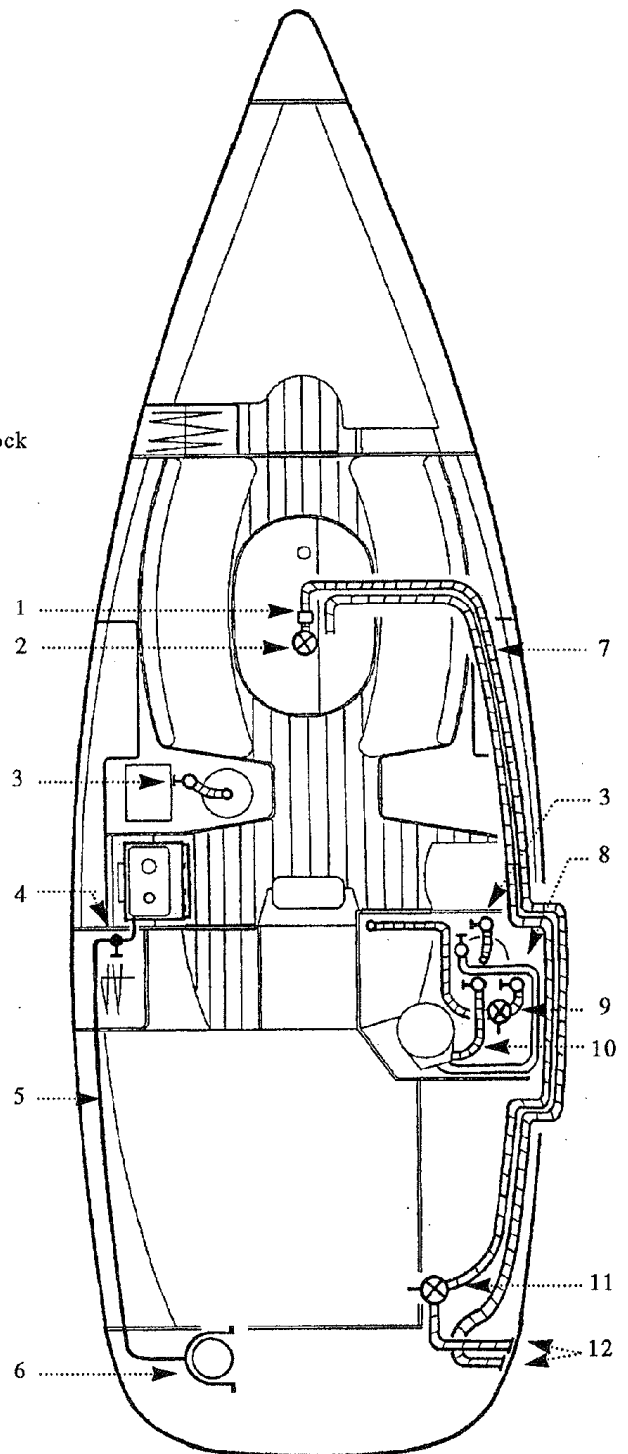
Siehe Kapitel 2 Sicherheitsmaßnahmen

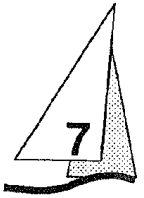
WATER & GAS WASSER & GAS

5.3.3 a); 5.3.3 g); 5.3.3 k) iso 10240



- 1- Back pressure valve
Klappenventil
- 2- Electric bilge pump
Elektrische Pumpe Sammelbecken
- 3- Wash bassin and sink drainage hose, seacock with valve
*Waschbecken und Spülbecken See-
Abflußrohr mit Seeventil, Awasser*
- 4 Gas circuit valve
Gaskreislauf-Ventil
- 5- Gas pipe
Gasrohre
- 6 Gas bottle
Gasflasche
- 7- Outlet pipe
Abflußrohr, Abwässer
- 8- Marine closets inlet pipe
Wassereinlaß WC
- 9- Manual shower pump
Handpumpe dusche
- 10- Marine closets outlet pipe
Abflußrohr WC
- 11- Manual bilge pump in cockpit
Handlenzpumpe Cockpit
- 12 Seacock, bilge drainage
Seeventil, Sammelabflußrohr





WATER DISCHARGE

Waste water from the sink, wash basins and the closets is discharged by sea chests, fitted with quarter turn valves (when the valve handle is perpendicular with the pipe, the valve is closed, and open when along the pipe centreline).

All floors include water courses (limber holes). (A waterproof carter under the engine receive the possible oil leaks.)

A main sump located above the ballast collects the water from the floor and is drained by means of an electric pump or the manual pump in the cockpit.

RECOMMENDATION / MAINTENANCE:

Check the valves and sea cocks for water tightness and operation regulary. Shut the valves when the system is not in use. Check the clamps and hose pipe couplings and seals for condition. Ensure regularly that the bilge and strum-boxes are perfectly clean. If one pump should be running while all water supplies are shut, switch the power off immediately. Check the water system and eliminate the breakdown.

ABWASSERINSTALLATION

Der Abfluß des Abwassers von Kombüsen und Badwaschbecken ist durch schalendurchstoßende Abflußrohre mit 1/4-Umdrehungsventilen gewährleistet. (Wenn der Ventilhebel quer zum Rohr steht, ist das Ventil geschlossen, wenn er parallel zum Rohr steht, ist das Ventil offen).

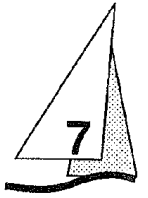
Alle Bodenwrangen besitzen Hohlstellen zur Wasserabführung. (Ein dichtes Gatt unter dem Motor fängt eventuellen Ölverlust auf).

Wasser aus den Bodenplanken wird durch eine Pumpe oder mithilfe der Führerraumhandpumpe abgepumpt.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

Regelmäßig prüfen, daß Ventile und schalendurchstoßenden Abflußrohre dicht sind und einwandfrei funktionieren, Ventile schließen, wenn die Wasserinstallation außer Gebrauch ist. Kontrollieren, daß Rohrschellen, Schlauch-Anschlußstücke und Dichtungen gut sitzen. Von Zeit zu Zeit nachsehen, daß Lenzpumpe und Saugkopf einwandfrei sauber sind. Sollte eine Elektropumpe noch funktionieren, während alle Wasserleitungen geschlossen sind, Strom sofort abschalten. Wasserinstallation überprüfen, Panne klären.

SANITARY APPLIANCES OPERATION



MARINE CLOSETS OPERATION

- Ensure that the water supply and discharge valves are open before using the appliance,
- To drain the bowl, set the pump lever to "FLUSH" and actuate the pump. To strip the bowl, set the pump lever back to "DRY" and actuate the pump,
- Use exclusively absorbing paper to avoid clogging the closets and rinse the system regularly with fresh water. Shut the valves after every use and especially when the boat is unattended.

WASH BASINS AND SHOWERS OPERATION

The valves and cocks should be closed after use. To drain the shower tub, actuate the manual pump.

RECOMMENDATIONS:

During shore stay, use if possible the club-house sanitary appliances.

Waste water rejection is restricted in some country or marina; Waste tank is necessary.

MECHANISMUS DER SANITÄRANLAGEN

GEBRAUCH DES SEE-WCs:

- Vor Gebrauch sicherstellen, daß die Wassereinfluss- und Abflußventile geöffnet sind.
- Zum Entleeren der Schüssel den Pumpenhebel schräg stellen (FLUSH) und Pumpe betätigen. Zum Trocknen der Schüssel, Hebel aufrecht stellen (DRY) und Pumpe betätigen.
- Nur saugfähiges Papier benutzen, damit das WC nicht verstopft, System regelmäßig mit Frischwasser durchspülen. Ventile nach jedem Gebrauch schließen, vor allem, wenn für längere Zeit niemand an Bord ist.

GEBRAUCH VON WASCHBECKEN UND DUSCHE:

Abflußventil und Hahn müssen nach Gebrauch geschlossen werden.

Das Duschabwasser wird mit der Hand abgepumpt.

HINWEISE:

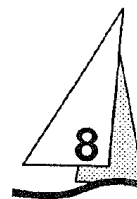
Während Aufenthalte in Häfen die örtlichen Sanitäreinrichtungen benutzen.

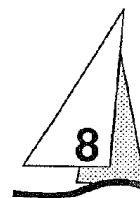
In bestimmten Häfen oder Länder ist es verboten, Schmutzwasser abzulassen. Ein Schmutzwasserbehälter ist erforderlich.

WIRING

5.3, 5.4, 5.5; 5.6 iso 10240

ELEKTRISCHE INSTALLATION





BATTERY MASTER SWITCH

The positive and negative master switches are located under the nav. seat (figure 1). The circuits can be used simultaneously or separately should the need arise. Turn the master switches on to energize the system. The master switches energize the engine and house electrical systems.

PRECAUTION

Shut all master switches if the boat is unattended.

BATTERIES

The electrical systems are energized by two 70 A/h (12V) batteries, located under the aft port berth.

The engine driven a.c. generator is used to charge the batteries.

Because there are two separate sets of batteries (engine and board), the engine battery can be used exclusively to start up the engine.

Use your battery charger (optional extra) during shore stay in order to sail off with properly charged batteries.

Never drained beyond 70% of the rating, to ensure a satisfactory service life.

Always check the condition of both the batteries and the loading system before you set sail.

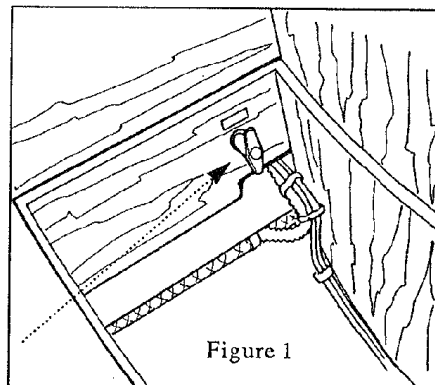


Figure 1

BATTERIEHAUPTSCHALTER

Die positiven und negativen Batterie-Hauptschalter befinden sich unter Navigationsitz (Bild 1). Die Stromkreise können gleichzeitig oder unabhängig voneinander in Betrieb genommen werden. Hauptschalter betätigen, um Motor- und Bordstromkreise in Betrieb zu nehmen.

ACHTUNG

Wenn die Besatzung das Boot verläßt, Hauptschalter abschalten.

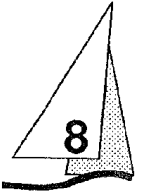
BATTERIE

Die Stromkreise werden von zwei 70 Ah (12 V) Batterien versorgt. Zugang zu die Batterie über den Kojenkasten der Achterkajüte backbord.

Die Batterie wird mit einem an den Motor angeschlossenen Wechselstromgenerator geladen.

Die Batterie muß immer genügend geladen sein, da ihre Lebensdauer sonst erheblich verringert wird: Der Ladestand darf niemals 70% der Nennladekapazität unterschreiten.

In jedem Fall ist die beste Lösung, die Batterie vor der Fahrt mit einem Hafenedegerät aufzuladen, sodaß Sie die Fahrt mit einwandfrei geladenen Batterie beginnen können.



RECOMMENDATION / MAINTENANCE:

- Keep the batteries clean and dry to obviate premature wear,
- Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required,
- Check the acid degree in the battery after extended idle time,
- Secure and smear regularly the terminals with petroleum jelly.
- Disconnect the batteries and remove them for the winter storage or when they are not used for a long time.

OPERATION

The electrical switchboard does not require any routine maintenance.

In case an electrical unit should not be energized, check:

- The main power supply (batteries, master switches),
- The switches and fuses along the line,
- The relevant electrical unit.

WARNING

Never work on a live electrical fitting.

PRECAUTION

Only a technician, skilled in marine electricity, is entitled to alter a fitting and the relevant diagrams.

Never change or alter the amperage of the overcurrent safety devices.

Never install or replace the electrical appliances or equipments by components exceeding the circuit amperage

HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

- Batterie sauber und trocken halten, um vorzeitige Abnutzung zu vermeiden.
- Von Zeit zu Zeit Batterieflüssigkeit nachschauen und gegebenenfalls destilliertes Wasser nachfüllen.
- Nach längerer Stillstandszeit, Säuregrad der Batterie prüfen lassen.
- Kabelschuhe an der Batteriepolen regelmäßig nachziehen und mit Vaseline einschmieren.
- Schalten Sie im Winter die Batterien aus und bauen Sie sie aus, auch bei längerer Stilllegung!

BETRIEB

Die Schalttafel befindet sich oberhalb des Kartentischs. Keinerlei Routine-Wartung ist notwendig. Sollte die Versorgung für ein elektrisches Gerät ausfallen, prüfen Sie:

- Die Hauptversorgung (Batterien, Batterieauptschalter)
- Schalter und Sicherungen auf der Leitung
- das entsprechende elektrische Gerät

WARNUNG

Niemals sollte an der elektrischen Anlage unter Spannung gearbeitet werden.

ACHTUNG

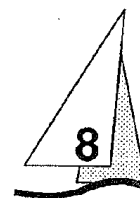
Niemals sollten eine Anlage und der Stromlaufplan geändert werden, wenn nicht von einem Werfelektriker.

Die Schaltleistung (Stromstärke) der Geräte zum Schutz vor Überstrom sollte niemals geändert werden.

Niemals sollten Geräte bzw. elektrische Vorrichtungen installiert oder durch Elemente ersetzt werden, wenn diese die Stromstärke der Anlage überschreiten

MAST HARNESS CONNECTION

Connect the harness after installation of the mast.
Access to the harness can be gained through the pillar boxing in the forward cabin, after inserting them in the cables outlets in front of the mast step.



ELECTRONICS

Special sleeves are available to complement the boat's equipment (refer to drawing).
Never install electronic instruments or repeaters less than 1.50m away from the radio loudspeakers.

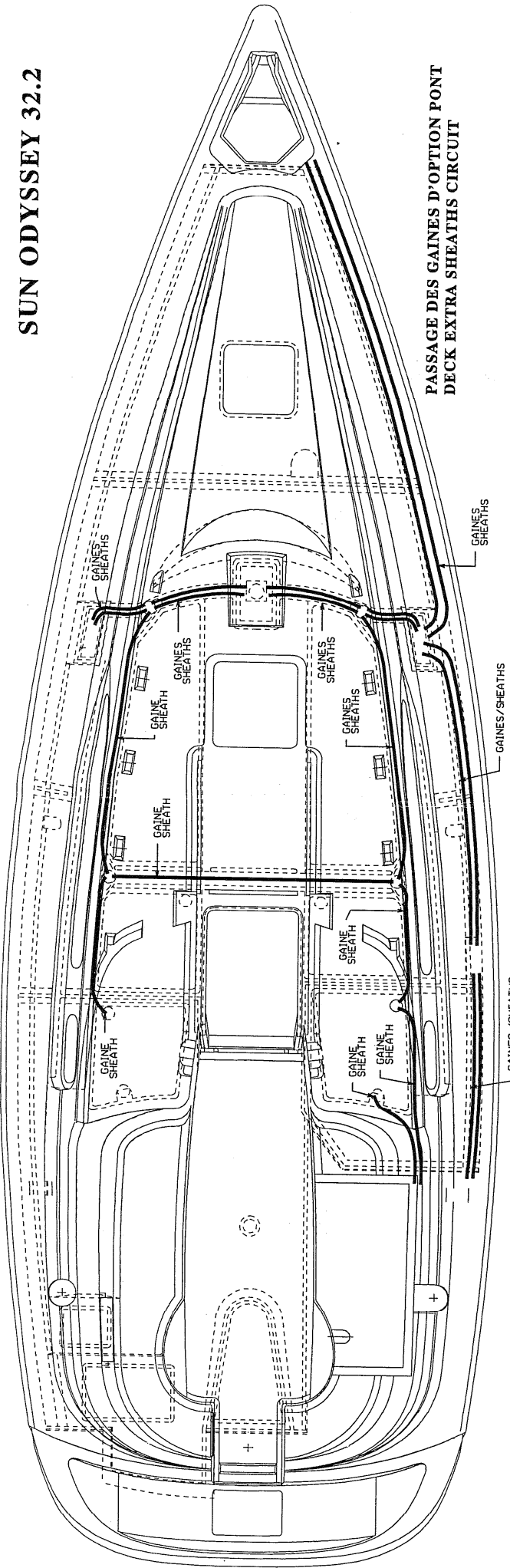
ANSCHLUSS DES MAST-KABELSATZES

*Der Kabelsatz für den Mast wird nach dem Mastaufstellen angeschlossen.
Der Kabelsatz muß durch die Kabeldurchgänge an der Vorderseite des Mastfußes geführt werden und ist dann über die Deckstützen-Verschaltung zugänglich.*

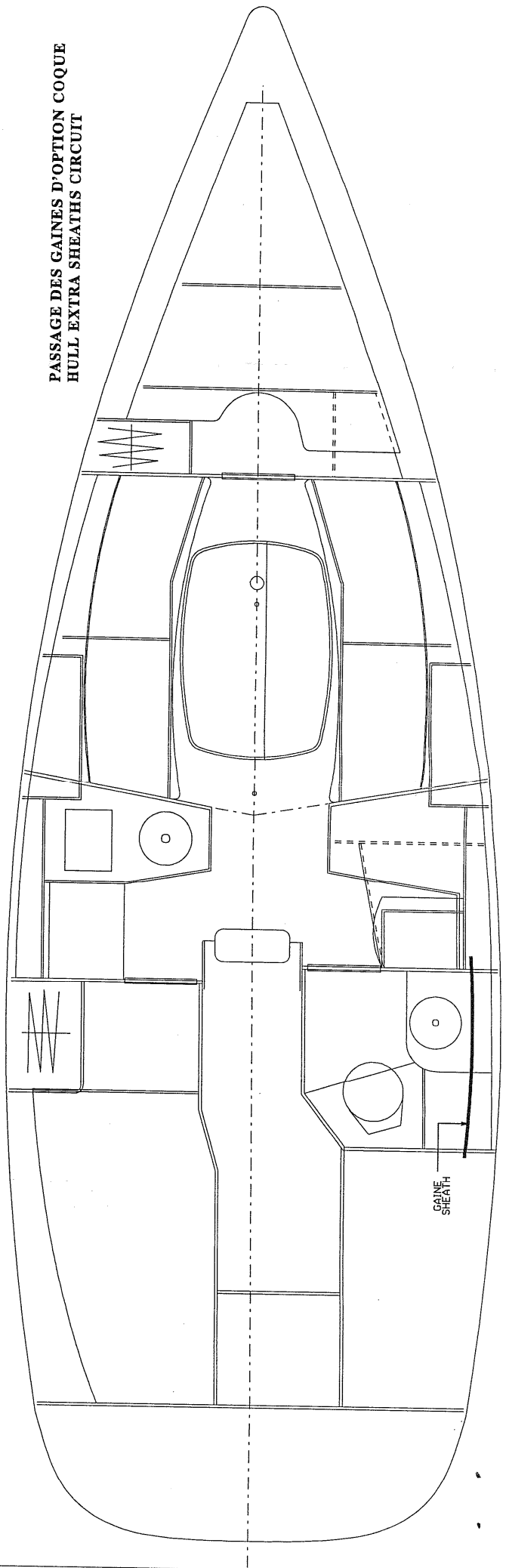
EXTRAS / ELEKTRONISCHE ANSCHLÜSSE

*Für die elektronische Zusatzausrüstung Ihres Bootes ist ein Kabelführungsnetz vorgesehen.
Elektronische Instrumente und Übertrager dürfen nicht in der Nähe der Lautsprecher der Funkpeilanlage aufgestellt werden. Sicherheitsabstand von 1 m 50 einhalten!*

SUN ODYSSEY 32.2



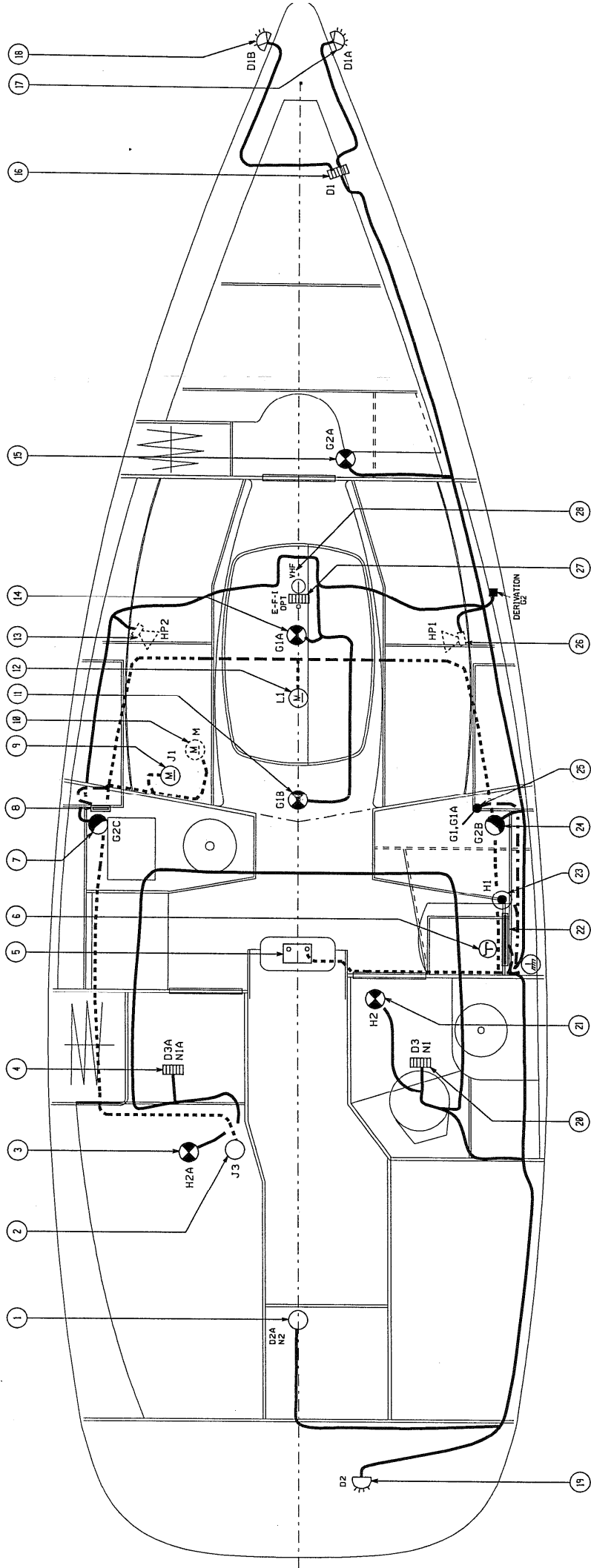
PASSAGE DES GAINES D'OPTION PONT
DECK EXTRA SHEATHS CIRCUIT



PASSAGE DES GAINES D'OPTION COQUE
HULL EXTRA SHEATHS CIRCUIT

REPERAGE DES FILS

1	D2A	ECLAIRAGE COMPAS OPTION	6	???	COUPE BATTERIE +	13	HP2	FILS POUR H.P OPTION	D3	ECLAIR. REPET. OPT. TRIBORD	26	HP1	FILS POUR H.P OPTION
2	N2	ALIM REP. FUT DIRECT. OPTION	7	G2C	SPOT CUISINE	14	G1A	PLAFONNIER AVANT CARRE	20	N1	ALIM. REPET. OPTION TRIBORD	E	FEU DE HUNE
3	J3	SONDES NIVEAU D'EAU	8	???	JAUGE A EAU	15	G2A	PLAFONNIER CABINE AVANT	21	H2	PLAFONNIER SALLE D'EAU	F	FEU DE MOUILLAGE
4	H2A	PLAFONNIER CABINE ARRIERE	9	J1	GROUPE D'EAU	16	D1	CONNEXION FEUX AVANTS	22	???	TABLEAU ELECTRIQUE	I	OPTION ECLAIRAGE PONT
	D3A	ECLAIR. REPETITEUR OPT. BAB	10	M	GROUPE FROID (OPTION)	17	D1B	FEU AVANT TRIBORD	23	H1	PRISE 12V TABLE A CARTE	OPT	FIL OPT. DU MAT AU TABLEAU
	N1A	REPETITEUR OPT. BAB	11	G1B	PLAFONNIER CARRE	18	D1A	FEU AVANT BABORD	24	G2B	SPOT TABLE A CARTE	???	CABLE VHF POUR OPTION
5	???	BATTERIE 12V	12	L1	POMPE DE CALE	19	D2	FEU DE POUPE	25	G1,G1A	INTER PLAFONNIER CARRE		



LEGENDE

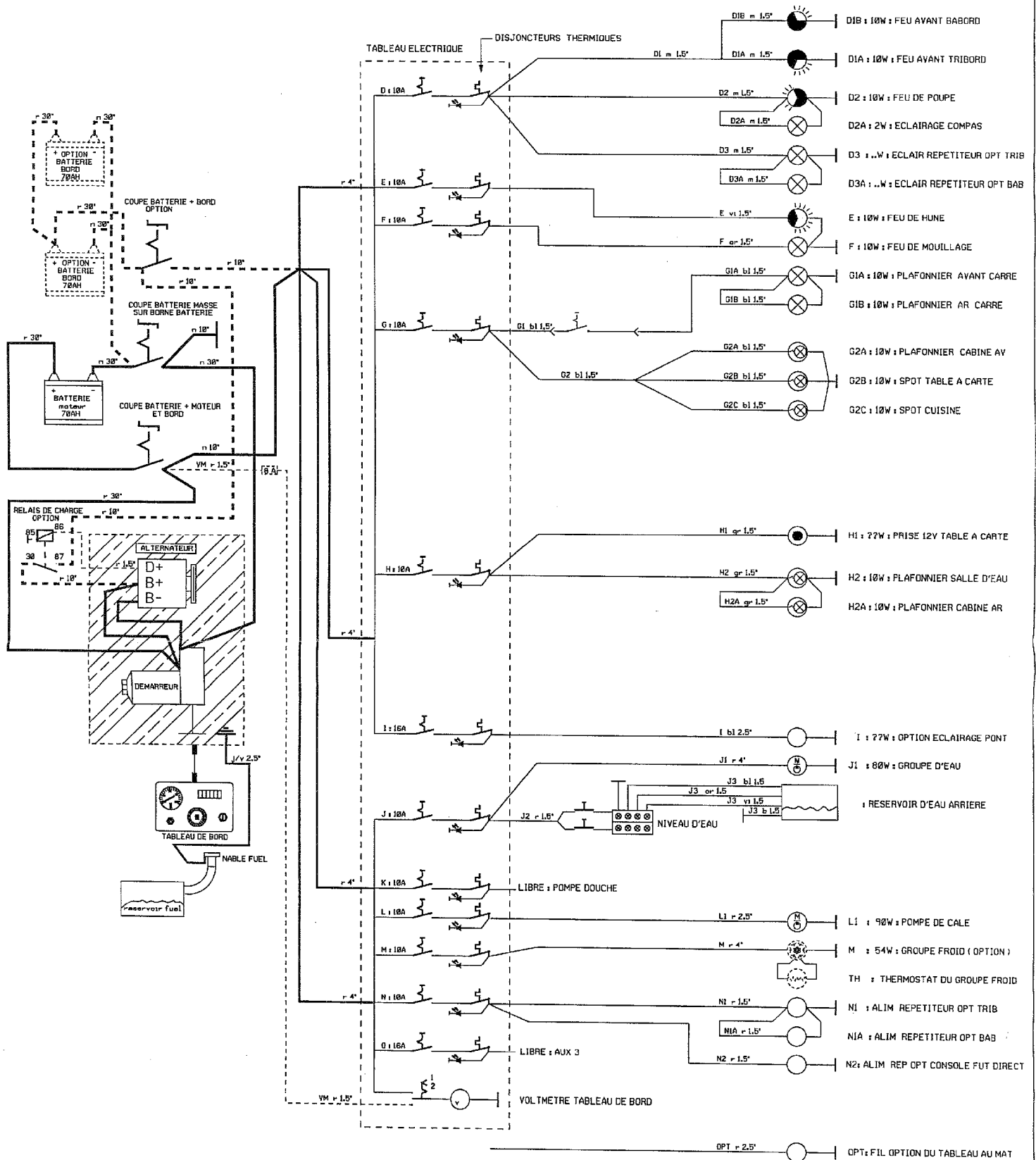
○	DIVERS	☐	RADIO ET K7
○	PLAFONNIER	☐	ANTENNE ELECTRONIQUE RADIO
●	SPOT	⊕	CONNECTEUR DE MASSE
⊕	FEUX AVANT ROUGE ET VERT	⊕	BARRETTE DE BRANCHEMENT
⊕	FEU DE POUPE	⊕	BOITE DE DERIVATION
⊕	PRISE 12V	■	DERIVATION
⊕	HAUT PARLEUR	⊕	COUPE BATTERIE
⊕	MOTEUR ELECTRIQUE	⊕	TABLEAU ELECTRIQUE
⊕	INTERRUPTEUR	⊕	BATTERIE

—	FAISCEAU SOUS CONTRE-MOULE
- - -	FAISCEAU SOUS LISSE HAUTE
· · · · ·	FAISCEAU SOUS LISSE BASSE
— · — · —	FAISCEAU SOUS LE PLANCHER

SUN ODYSSEY 32.2
PASSAGE FAISCEAUX

SUN ODYSSEY 32.2

SCHEMA DE PRINCIPE 12V



REPERAGE DES FILS

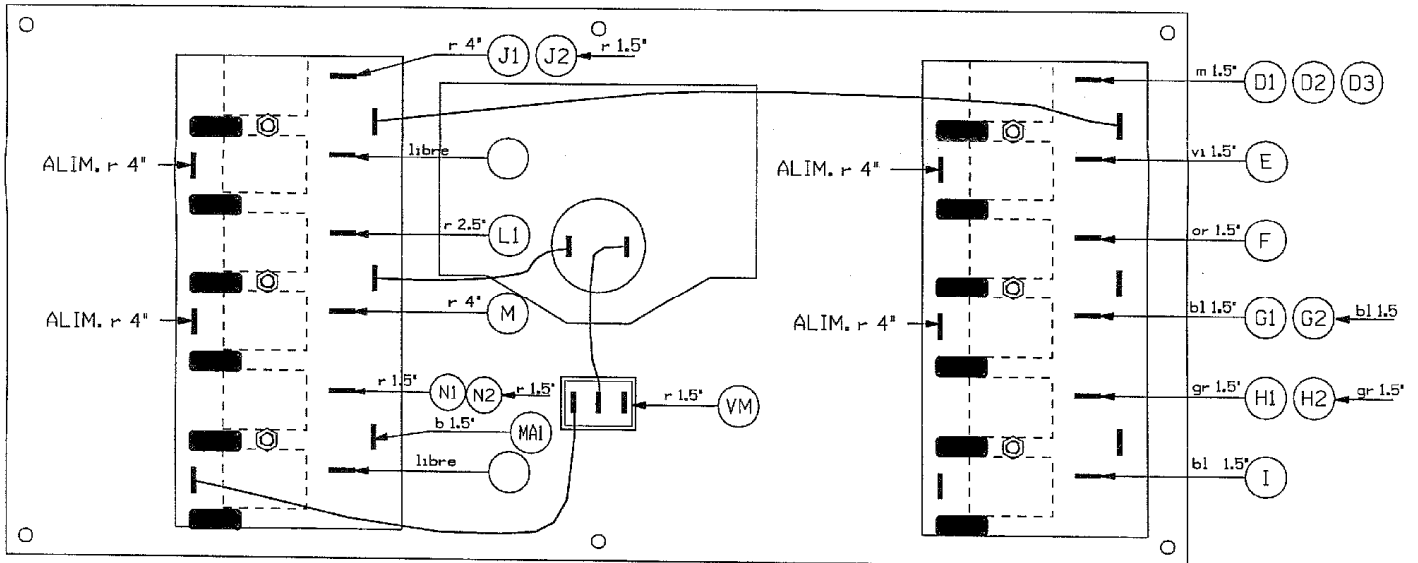
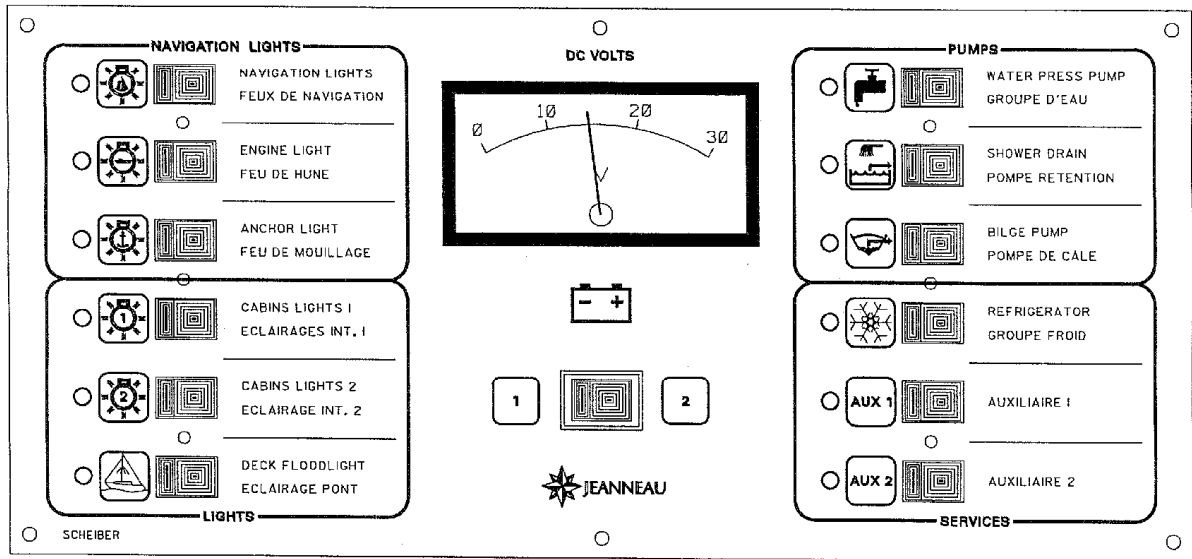
numero du fil
couleur du fil
section du fil (mm²)
HIA r 1.5' O U

section du fil (mm²)
couleur du fil

code	couleur
b	bleu
bl	blanc
gr	gris
J	jaune
m	marron
n	noir
or	orange
r	rouge
vi	violet

SUN ODYSSEY 32.2

BRANCHEMENT DU TABLEAU ELECTRIQUE



D1	FEU AVANT BICOLORE	I	OPTION ECLAIRAGE PONT
D2	FEU DE POUPE , ECLAIR COMPAS	J1	GROUPE D'EAU
D3	ECLAIR. REPETITEUR OPTION	J2	TABLEAU NIVEAU D'EAU
E	FEU DE HUNE	L1	POMPE DE CALE
F	FEU DE MOUILLAGE	M	GROUPE FROID (OPTION)
G1	ECLAIRAGE 1	N1-N2	ALIM. REPETITEUR OPTION
G2	ECLAIRAGE 2	VM	VOLTMETRE MOTEUR (OPTION)
H1	ECLAIRAGE 3	MA1	MASSE 1 ET 2 TABLEAU DE BORD
H2	ECLAIRAGE 4		

NOTES PERSONNELLES

Jeanneau NewCo péconise **IGOL**.

Le présent document n'est pas contractuel et dans un souci constant d'amélioration de nos modèles, nous nous réservons le droit de les modifier sans préavis.



JEANNEAU

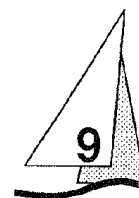
JEANNEAU NEWCO - BP 529 - 85505 LES HERBIERS cedex - FRANCE
Tel: (33) 02 51 64 20 20 - Fax: (33) 02 51 67 37 65
3615 JEANNEAU (2,23F / mn) - Internet: [http://www.jeanneau.com\(fr\)](http://www.jeanneau.com(fr)).

ISO 9002
certifié
AFAQ n°1994/2076

Conception et réalisation: FLUCAS- NANTES -

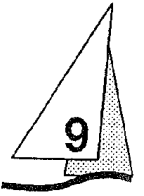
ENGINE MOTOR

5.3, 5.4, 5.5; 5.6 iso 10240



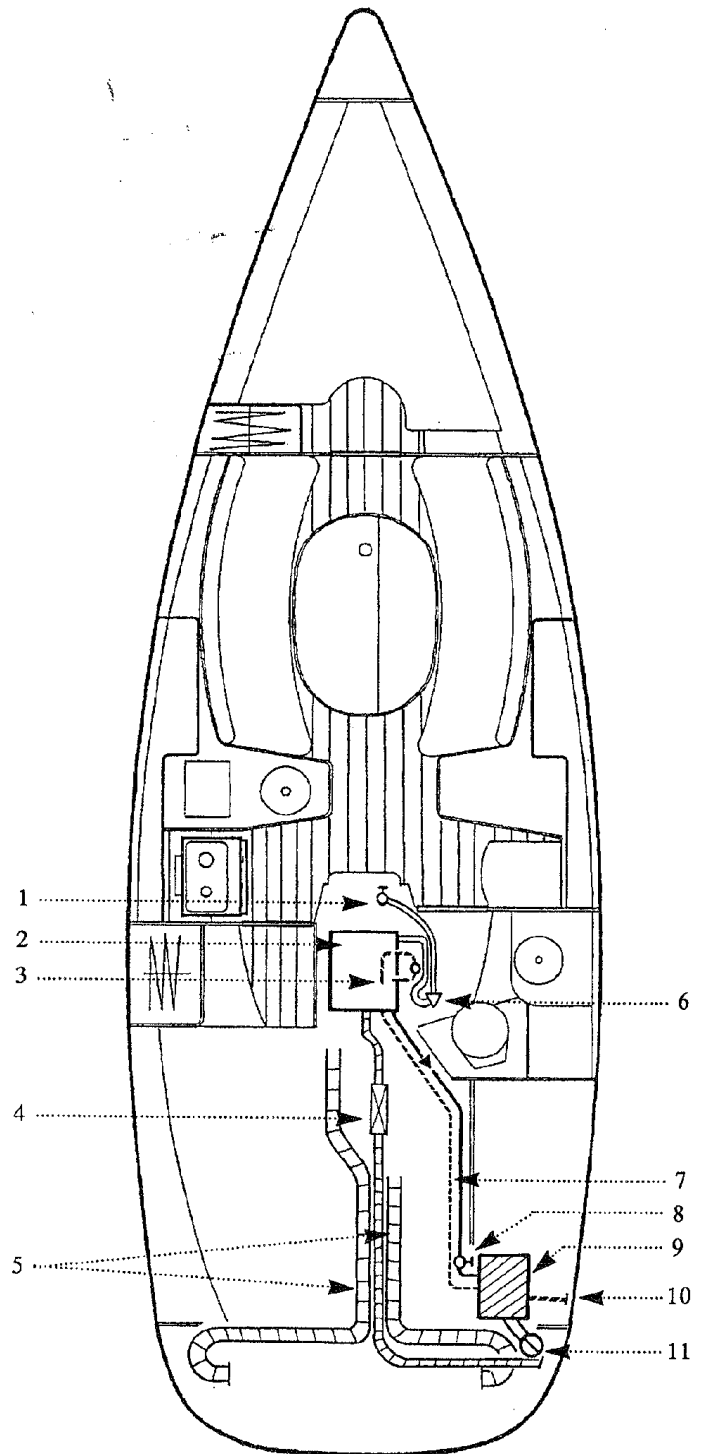
IB ENGINE INSTALLATION

MOTOR-INSTALLATION



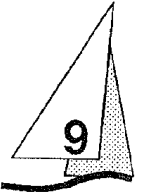
5.3.3 c); 5.3.3 f); 5.3.3 k); 5.3.3 l) iso 10240

- 1- Sea water inlet
Abflußrohr Meerwasser
- 2- Engine
Motor
- 3- Anti-siphon elbow
Kniestück Antisiphon
- 4- - Exhaust muffler
Auspuff
- 5- Engine compartment air ventilation
Entlüftung Motorraum
- 6- Sea water filter
Meerwasserfilter
- 7- Fuel return hose
Brennstoff-Rücklauf
- 8- Fuel circuit valve
Brennstoffkreisabschneideventil
- 9- Fuel tank
Brennstofftank
- 10- Vent with swan neck
Tankentlüfter
- 11- Fuel deck filler
Einfüllstutze



FUEL TANK

Comply with the general precautions indicated in chapter 7 for tank filling.
To protect the deck from possible fuel splashes, wet up the area around the deck filler with sea water before taking the plug off. In case of splashes, rinse the deck liberally (after fitting the filler plug back in place).



DANGER

During fuel tank filling, the engine must be stopped and smoking must be prohibited.

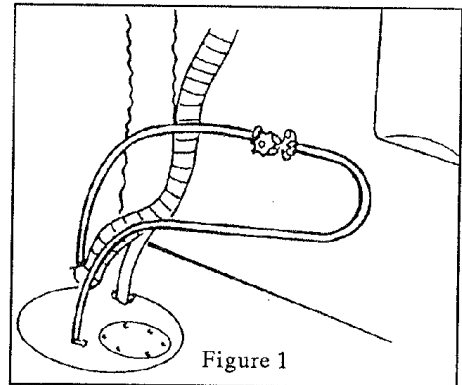


RECOMMENDATION / MAINTENANCE:

- Check regularly the filler plug O-ring for conditions to prevent water ingress,
- Don't shut the fuel valve after every utilization, except before an extended unattended period,
- Ensure that the tank is full up to maximum, to avoid condensation,
- Clean the tank every five years to remove sludge deposits.

WARNING

Never obstruct the ways to the fuel valve (cockpit locker, fig. 1)



BRENNSTOFFTANK

Die gleichen Vorsichtsmaßnahmen befolgen wie in Kapitel 7 für das Wassertanken beschrieben.
Der Brennstofftank wird durch den Einfüllstutzen aufgefüllt. Damit das Deck nicht mit Brennstoff beschmutzt wird, Meerwasser um den Einfüllstutzen spritzen, bevor Sie die Kappe entfernen. Sollten trotzdem Spritzer auf das Deck geraten, Deck großzügig abwaschen (mit geschlossenem Deckell).

GEFAHR

Während des Tankens Motor abschalten und Zigaretten ausdrücken!

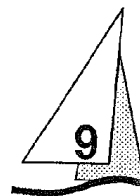


HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

- Dichtung des Einfüllstutzens von Zeit zu Zeit nachprüfen, damit kein Wasser in den Tankgerät.
- Bei laufendem Motorbetrieb den Brennstoffhahn offen lassen, nur bei längerer Abwesenheit schließen.
- Brennstofftank immer so voll wie möglich halten, um Kondensation zu vermeiden.
- Alle 5 Jahre Tank innen von Rückständen befreien.

WARNUNG

Niemals sollte der Kraftstoffschieber verperft werden (Cockpitkasten Abb. 1)



FUEL FILTER:

Engine running problems may have several causes, amongst which dirty fuel is a major one, and the injection pump will be soon destroyed by water in the fuel.

Water results either from the condensation in an insufficiently filled tank, or seeps in through the mislocked filler plug or through a damaged seal.

The fuel is run via two filters to control the foregoing risks:

- One filter is integral with the engine to ensure fine fuel filtration (refer to the engine brochure to find out the filter renewal frequency and maintenance work),
- The other one is a first-stage filter located in the pipe system between the engine and the fuel tank.

Undo (but do not remove) the knurled screw at the base of the settling bowl, allow to flow into a tray until clean, water free fuel appears. Purge the system several times a year. Remove the bowl for access to the first-stage filter, which should be replaced at least once a year.

BRENNSTOFFFILTER

Betriebsstörungen des Motors können verschiedene Ursachen haben: Einer der häufigsten Pannengründe ist unreiner Brennstoff. Die Einspritzpumpe ist besonders wasserempfindlich. Wasser kann sowohl als Kondensationswasser aus zu leeren Tanks in die Pumpe gelangen, als auch durch einen unzureichend geschlossenen oder abgedichteten Tankdeckel.

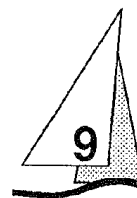
Um diese Unannehmlichkeiten zu vermeiden, wird der Brennstoff zweimal gefiltert:

- ein Filter ist im Motor integriert und hat die Aufgabe, den Brennstoff feinzufiltern (Anleitung zum Auswechseln und Häufigkeit des Filterauswechsels: siehe Motor-Bedienungsanleitung).
- der zweite befindet sich im Schlauch zwischen Tank und Motor und hat eine wasserabscheidende und vorfilternde Funktion.

Zum Reinigen des Brennstoffkreislaufs Rändelschraube lockern, aber nicht entfernen, die sich unten am Schwereabscheider befindet, Brennstoff in einen Behälter abfließen lassen, bis er sauber erscheint.

Das Brennstoffablassen muß mehrmals pro Jahr durchgeführt werden.

Wenn man den Schwereabscheiderbehälter abnimmt, erreicht man den Vorfilter, der mindestens ein Mal pro Jahr ausgewechselt werden muß.



ENGINE

PRECAUTION

Refer to the brochure supplied with the boat.

You must read carefully the brochure which includes detailed hints about the engine operation and how to run it properly.

PRECAUTION

NEVER RUN THE ENGINE IF THE BOAT IS DRY-DOCKED.

ENGINE SEA VALVE

The engine sea valve ensures a critical duty in the engine operation and, therefore, the strainer must be brushed whenever the ship is docked and kept clean and free from clogging or anti-fouling paint.

The sea valve must be open before starting the engine, otherwise the exhaust and the engine may incur severe damages.

Good practice requires to check if water is expelled together with the exhaust gases, immediately after starting the engine; otherwise, stop the engine immediately and check the valve for cleanliness.

It's not necessary to shut the valve after each use of the engine; on the other hand, this is mandatory if the boat remains unmanned for a long period of time.

Check and clean the water filter regularly.

MOTOR

ACHTUNG

Bitte nehmen Sie die Anleitung des Herstellers zur Hand.

WICHTIG: Lesen Sie die Herstelleranleitung **GENAU** durch, sie enthält alle Einzelheiten zum Betrieb des Motors und eine vollständige Beschreibung der Instandhaltungsmaßnahmen, die das einwandfreie Funktionieren des Motors erlauben.

ACHTUNG

MOTOR NICHT IN BETRIEB NEHMEN, WENN DAS BOOT AUFGEBOCKT IST!

WASSEREINLASSVENTIL MOTOR:

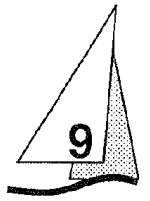
Das Wassereinflussventil des Motors spielt eine wesentliche Rolle zum einwandfreien Betrieb des Motors. Schenken Sie deshalb der Wartung des Saugkopfes unten am Rumpf die größte Beachtung. Bürsten Sie den Saugkopf jedesmal, wenn Sie den Rumpf reinigen. Selbstverständlich darf das Wasserreinflußventil auf keinen Fall mit Antifouling-Anstrich verstopft werden.

Das Ventil muß immer vor Inbetriebnahme des Motors geöffnet werden, da sonst das Auspuffrohr vorzeitig beeinträchtigt und der Motor schwer beschädigt wird.

Eine empfehlenswerte Angewohnheit ist, sofort nach Inbetriebnahme des Motors nachzuschauen, ob Wasser mit den Auspuffgasen aus dem Auspuffrohr kommt. Sollte das nicht der Fall sein, Motor sofort ausschalten und nachprüfen, ob das Wassereinflussventil wirklich offen ist.

Es ist nicht notwendig, das Ventil nach jeder Inbetriebnahme des Motors zu schließen. Es ist jedoch unerlässlich, das Ventil zuzudrehen, wenn die Besatzung für längere Zeit nicht an Bord ist.

Der Wasserfilter muß regelmäßig geprüft und gesäubert werden.



ENGINE OPERATION:

Before starting the engine:

- Open the fuel valve,
- Open the engine cooling valve,
- Actuate the battery master switch to energize the electrical system,
- Before starting the engine, disengage the reversing gear to accelerate from dead stop,
- Refer to the engine manufacturer's brochure before starting up the engine.

PRECAUTION

Don't turn off or de-energize the electrical system while the engine is running .
If your boat's diesel engine is fitted with a stop pull,
this must be actuated before using the ignition key to switch off.

DIESEL:

- Refill before the fuel tanks are depleted to prevent the fuel system from running dry.
- Before sailing be sure to need enough fuel.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- Refer to the manufacturer's brochure supplied with the boat.
- Look after all eventual risk of oil or fuel leaks. Check the exhaust gaz colors.

INBETRIEBNAHME DES MOTORS

Bevor Sie den Motor starten:

- Brennstoffhahn unter der Koje der Achterkajüte steuerbord aufdrehen
- Kühlkreisventile öffnen
- Stromkreis mit Batteriehaupschaltern unter Spannung setzen
- Vor dem Starten auskuppeln, um "Gas" geben zu können
- Starten des Motors: Herstelleranweisung befolgen.

ACHTUNG

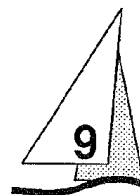
Während der Motor läuft, darf der Stromkontakt oder der Stromkreis niemals abgeschaltet werden. Dies hätte die sofortige Zerstörung der Ladegeräte zufolge.
Wenn Ihr Boot mit einem Dieselmotor Stopzug ausgestattet ist, muß dieser unbedingt betätigt werden, bevor der Kontaktschlüssel abgezogen wird.

DIESEL:

- Warten Sie nicht, bis die Tanks fast entleert sind. Sie riskieren sonst eine Zündunterbrechung des Brennstoffkreislaufs.
- Vor einer Ausfahrt sicherstellen, daß genügend Kraftstoff vorhanden ist.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

- Bitte die Herstelleranweisung befolgen, die mit dem Boot mitgeliefert wird.
- Darauf achten, daß kein Öl oder Kraftstoff ausgebreitet wird. Die Farbe des Abgases überwachen.



DASH BOARD / CONTROL LEVER

All engine controls are located on the dash board, which does not require any special precautions (refer to engine brochure).

Check the accelerator and clutch cables (lubricate the spacers and fork ends).

RECOMMENDATIONS / SAILING

Avoid making noise and waves near other users when the boat is engine-powered; Respect speed-limits.

Set the lever Astern to lock the propeller when sailing.

ARMATURENBRETT/GANGHEBEL

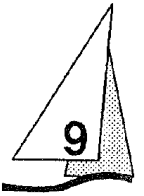
Das Armaturenbrett enthält alle Betriebskontrollen des Motors. Keine besondere Wartung (Herstellervorschriften beachten).

Kupplungs- und Beschleunigungszug überprüfen (Endstücke und Gabelgelenke einfetten).

HINWEISE / SEGELN

Motorlärm und Plätschern in der Nähe anderer Benutzer vermeiden; die Geschwindigkeitsbegrenzungen beachten

Beim Segeln Schiffsschraube mit dem Rückwärtsgang blockieren.



SHAFTLINE

The propeller supplied with your boat embodies the results of tests carried out jointly with the engine manufacturer.

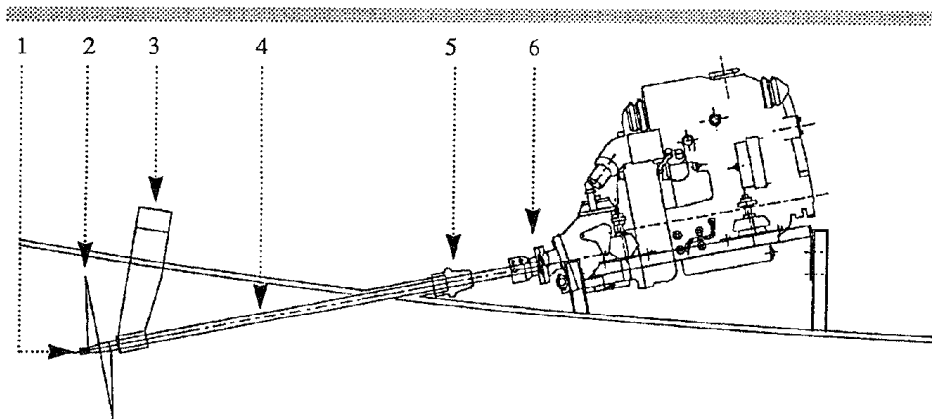
PRECAUTION

Don't change the propeller without specialist's advise.

Check regularly the anode on the propeller for corrosion and renew as required. Check and replace the "hydrolube" oil ring if necessary.

Access to the stuffing-box is gained through the central service trunk behind the engine. Lubricate the seal every 200 running hours, or at least once a year with 1cm³ of lubricant. After launching, discharge the air from the sleeve by pinching with fingers.

- | | |
|--|---|
| 1- Anode
<i>Anode</i> | 4- Shaft tube
<i>Schraubenwellenanschluß</i> |
| 2- Propeller
<i>Schiffsschraube</i> | 5- Stuffing box
<i>Stopfbuchse</i> |
| 3- Shaft seat
<i>Welleneinsatz</i> | 6- Flexible connecting
<i>Schlauchanschluß</i> |



SCHRAUBENWELLE

Die serienmäßig eingebaute Schiffsschraube Ihres Bootes ist das Ergebnis der Betriebs- und Materialtests, die mit dem Motorhersteller zusammen ausgeführt wurden.

ACHTUNG

Schiffsschraube nur nach Absprache mit einem Spezialisten auswechseln.

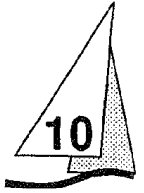
Gelegentlich die Anode, die auf der Motorwelle montiert ist, auf Korrosion untersuchen und ggf. auswechseln. Anodenring überprüfen und ggf. auswechseln.

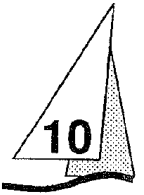
Die Stopfbuchse ist über den mittleren Geräteraum hinter dem Motor zu erreichen.
Die Dichtung muß alle 200 Betriebsstunden geschmiert werden, oder mindestens einmal pro Jahr. Beim Schmieren genügen jeweils 1 cm³.
Nach dem Zuwasserlassen muß die Luft aus der Dichtung und der Muffe entlassen werden:
- Die Luft muß an einer Dichtung der Schiffsschraubenwelle abgelassen werden, die durch das Wasser abkühlt, indem man sie gegen die Dichtlippe und gleichzeitig gegen die Schiffsschraubenwelle drückt. Dabei entsteht zwischen Dichtung und Welle ein Zwischenraum, durch den die Luft mit dem anfließenden Wasser entweicht.

LAUNCHING

ZUWASSERLASSEN

5.2, 5.3, 5.4 iso 10240





LAUNCHING HINTS

A lot of skill and care is required to launch your Jeanneau boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.

Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your Jeanneau agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure. The following precautions are required in case you should launch your ship yourself:

BEFORE LAUNCHING:

- If the boat is fitted with a lock and speedometer, install the relevant fittings,
- Check the suction strainer for cleanliness,
- Check the reduction gear and engine oil level (refer to the engine maintenance manual). The engine cooling water drain corks must be shut,
- All optional accessories must be sealed off with paste,
- Retract the speedometer in its housing (this can be damaged by the handling belt)
- On-line engines: ensure that the node is in place and the nut is properly locked (the lock-washer must be folded back on the nut). The anode should not be painted,
- All sea suction and discharge valves must be shut (sink, wash basin, closets, engine).

HINWEISE ZUM ZUWASSERLASSEN

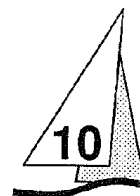
Die erste Inbetriebnahme Ihres JEANNEAU-Bootes erfordert fachmännisches Können und große Aufmerksamkeit, denn von der fachgerechten Ausführung der zahlreichen Handgriffe, die dazu nötig sind, hängt der einwandfreie weitere Betrieb Ihres Bootes ab.

Deshalb sollten der Stapellauf und die ersten Tests an den verschiedenen Geräten von Ihrem JEANNEAU-Konzessionär oder -Händler ausgeführt werden, damit Sie im folgenden die Garantie beanspruchen können, die für eventuell fehlerhaftes Material besteht.

Wenn Sie spätere Zuwasserlassungen selbst ausführen, sollten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen beachten:

VOR DEM ZUWASSERLASSEN:

- Wenn Sie Ihr Boot mit Geschwindigkeitsmesser und Echolot versehen wollen, diese Geräte montieren.
- Sauberkeit der Wassersaugköpfe nachprüfen.
- Ölstand des Motors und des Getriebes nachschauen (Wartungsanweisungen des Motorherstellers befolgen). Die Hähne des Motorkühlwasseraustauschers müssen geschlossen sein.
- Alle Zusatzgeräte müssen unbedingt mit entsprechender Dichtungsmasse wasserdicht gemacht werden.
- Geschwindigkeitsmesser in sein Gehäuse einsetzen (damit er nicht von den Hievgurten beschädigt wird).
- Bei Schaftwellenmotoren sicherstellen, daß die Anode am Ende der Welle montiert ist und eventuell die Mutter nachziehen (die federnde Unterlegscheibe muß gut sitzen). Die Anode darf nicht angestrichen werden.
- Alle Wassereingangs- und ausgangsentile müssen geschlossen sein (Waschbecken in Kombüse und Bad, WC, Motor).



HOISTING

- Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary,
- Before hoisting, ensure that the belts will not crush the locks, speedometers, shafts, etc.
- Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.

To that effect, mark the belt position (adhesive tape on the moulding) for hoisting after launching (most boats are already fitted with the stickers).

The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two belts. Under no circumstances shall the belts be hooked directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.

WARNING

Don't stay on-board or under the boat during hoisting.

AFTER LAUNCHING:

- Check the speedometer and lock fittings for tightness, as the case may be.
- Open and check the valves for sealing with the hull and relevant pipe,
- Check the stuffing box for sealing (refer to section 8 "Stuffing box"),
- Before starting the engine, refer to chapter 8 "Engine".

HIEVEN:

- Hinten und vorne eine Haltetrosse festmachen, sowie Fender.
- Beim Hieven mit dem Kran nachprüfen, daß die Haltegurte nicht auf irgendeinem an der Schale angebrachten Gerät liegen (Echolot, Geschwindigkeitsmesser, Welle, ...).
- Das Kranhieven langsam und vorsichtig ausführen, das Boot mit Hilfe der Trossenleiten.

Dabei kann es eine Hilfe sein, das Verlaufen der Hievgurte zuerst mit einem Klebestreifen zu markieren, die auch bei allen weiteren Zuwasserlassungen nützlich sein können (die meisten Boote sind ohnehin mit diesen Markierungen versehen).

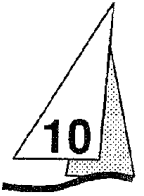
Das Hieven ist mit einem Vollportalkran oder einem Kran mit Spreizbalken und zwei Gurten auszuführen. Die Halterungsgurte dürfen jedoch auf keinen Fall direkt an den Kranhaken angehängt werden; dadurch würde das Boot seitlich zusammengedrückt.

WARNUNG

Während des Hievens nicht im oder unter dem Boot bleiben!

NACH DEM ZUWASSERLASSEN:

- Echolot und Geschwindigkeitsmesser - wenn vorhanden - auf Wasserdichte prüfen.
- Ventile öffnen und Dichtung zwischen Ventil und Schale, und zwischen Ventil und Schlauch oder Rohr prüfen.
- Dichtungen der Stopfbuchse prüfen (siehe Kapitel 8, Stopfbuchse).
- Bevor Sie den Motor anlassen, bitte die Anweisungen Kapitel 8, Motor durchlesen.



MAST INSTALLATION

Proceed as follows to install or remove the mast on your own:

BEFORE INSTALLATION:

- Protect the mast from chafing with the hook and hoist cable,
- Secure the shrouds and ropes to the mast base with a hitch of sufficient length to guide the mast foot during handling,
- Protect the spreaders end pieces,
- Install a 1.50 m rope around the mast with a thimble on each end and wrapped with rags. Install the rope below the spreaders. Connect both thimbles by means of a sufficiently strong shackle to receive the crane hook, ahead of the mast. Raise the assembly until it is taut under the spreaders basis.

DURING MAST INSTALLATION:

- Take all steps necessary to avoid damaging the equipment on mast head,
- Control the handling by means of the backstay and mast base hitch,
- Ensure that the mast base rests fully on its support plate.

MASTSETZEN

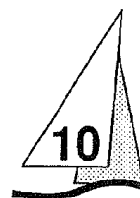
Wenn Sie den Mast selbst setzen oder abnehmen wollen, z.B. weil Sie Ihren JEANNEAU-Händler nicht erreichen können, gehen Sie vor wie folgt:

VOR DEM MASTSETZEN:

- *Schützen Sie den Mast vor Reibungen oder Beschädigungen beim Hieven, die durch Kranhaken oder Krankabel entstehen könnten.*
- *Alle Stage und das restliche Tauwerk am Mastfuß festmachen, mit einem Ende von ausreichender Länge, um den Mastfuß beim Mastsetzen damit leiten zu können.*
- *Salingenden beschützen.*
- *Um den Mast ein mit Lappen umwickeltes Ende von ungefähr 1.50 m Länge anbringen, mit einer Klemmöse an jedem Ende.*
- *Dieses Ende um den Mast wickeln, und zwar unter den Salingetage; Die beiden Klemmösen auf der Vorderseite des Mastes in einen Stab einhängen, der dick genug sein muß, um nicht durch den Kranhaken zu rutschen. Anheben, bis die Stricke gespannt sind.*

WEHREND DES MASTSETZENS:

- *Entsprechende Vorsichtsmaßnahmen beachten, damit keine Beschädigung der Masttopausstattung verursacht wird.*
- *Backstag und umwickeltes Ende am Mastfuß benutzen, um den Mast zu führen.*
- *Nachprüfen, daß der Mastfuß gut im Mastbacken sitzt.*



AFTER MAST INSTALLATION:

- Check the spreaders for security and position: they must always be above the horizontal,
- Lubricate all bottlescrews (refer to "Hints", chapter 5),
- Make the shrouds fast (refer to chapter 5 for "Settings"),
- Insert the wires in the cable glands, re-feed the cable glands and connect up the electrical cables (refer to chapter 8 "Electricity"),
- Carefully check that the bottlescrews securing pins are locked and protected by adhesive tape.
- Re-install the boom and refit all ropes,

Adjust the mast again after a few trips out to sea.

MAST DISMANTLING:

Proceed in reverse order taking care to mark the rope locations with stickers.

NACH DEM MASTSETZEN:

- *Blockierung und Stellung der Salingen nachprüfen, sie müssen leicht nach oben angewinkelt sein.*
- *Püttinge einfetten (siehe Hinweise Kapitel 5)*
- *Mastringpflocke einsetzen.*
- *Takelung spannen (siehe Kapitel 5 für die Einstellung).*
- *Mastringspanner spannen.*
- *Dichtungsgummi mithilfe des Schraubenrings festziehen*
- *Kabel anschließen (siehe Kapitel 8, Elektrizität).*
- *Genau kontrollieren, daß die Montageschienen der Püttinge richtig festgemacht und mit Klebeband versehen sind.*
- *Baum montieren, Tauwerk einführen.*

Mastverstagung nach einigen Fahrten nachspannen.

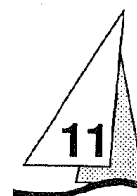
MAST EINHOLEN:

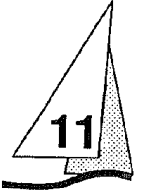
In umgekehrter Reihenfolge vorgehen, Tauwerkführungen mit Etiketten markieren.

LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS

ÜBERWINTERUNG

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240





There are two winter precautions procedures:

1- LAYING UP

Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery.

Mark up the safety equipment and check the expire dates; obtain immediate overhaul of the raft (Easter is the deadline after which it will be too late!).

Draw up a complete inventory of the ship's equipment.

2- PROTECTION AND MAINTENANCE

INSIDE:

- Drain all fresh water pipes and rinse with a solution of vinegar and water (don't use chlorine-based products) or protect the pipes with food-grade anti-freeze,
- Lubricate and shut all sea water valves and sea-cocks, rinse and drain the closets in full,
- Retract the loch and speedometer heads, seal-off air inlets and install a dehydrator in the saloon and leave all doors open (cabins, lockers, wardrobes, ice-boxes),
- Leave the cushions in the outside for a long time and re-install in the boat in upright position to limitate contact surfaces.

Die Vorbereitungen zur Überwinterung gliedern sich in zwei verschiedene Phasen:

1- AUFLEGEN

Alle Borddokumente, Vertäuungen, die zum Festmachen nicht benötigt werden, verstauen, Kombüseausrüstung und Lebensmittel, Kleider und Sicherheitsausrüstung, Batterie und Gasflasche an Land holen.

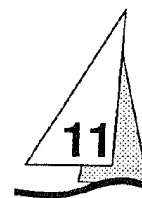
Kenzeichnung der Sicherheitsausrüstung auffrischen, Haltbarkeitsdaten nachschauen, Rettungsboot so bald wie möglich zur Wartung bringen (nach Ostern ist es zu spät!).

Das Auflegen ist auch eine gute Gelegenheit, um eine komplette Inventur des Bordmaterials durchzuführen.

2- SCHUTZ UND INSTANDHALTUNG

INNEN:

- *Wasser in allen Frischwasserrohren wechseln und mit Essigwasser durchspülen (kein chlorhaltiges Reinigungsmittel verwenden), eventuell einen ungiftigen Frostschutz begeben.*
- *Alle Wassereinlaßventile und schalendurchstoßenden Rohre schmieren, Ventile schließen, WC-Schüssel und -rohre komplett durchspülen und ablassen.*
- *Lot- und Geschwindigkeitsmesser hereinholen, Innenräume so luftdicht wie möglich schließen, im Saloon einen Luftentfeuchter aufstellen, Kajütentüren und Schranktüren, Schubladen und Kühlschrank offen lassen.*
- *Kissen gründlich durchlüften und wieder im Boot verstauen, hochkant stellen.*



OUTSIDE:

- Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components with petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.),
- Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines ,
- Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.

The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.

ENGINE:

Engine winter lay-up shall be performed by a professional organization.

The following are a few major tasks:

Afloat:

- Drain the cooling system and fill up with anti-freeze,
- Switch off the master switch, lubricate the terminals with petroleum jelly and test the battery voltage,
- Change the anode,
- Fill the fuel tank to maximum to avoid condensation,

Refer to the engine manual for everything concerning the engine.

AUSSEN:

- Rumpf und Deck gründlich abwaschen, alle mechanischen und beweglichen Teile mit Vaseline einschmieren (Riegel, Scharniere, Schlösser, ...).
- Reiben von Vertäuungen verhindern.
- Boot mit einer ausreichenden Anzahl von Fendern ausrüsten; nachprüfen, daß es gut festgemacht ist.

Die Empfehlungen zu den Überwinterungsvorkehrungen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Ihr Konzessionär kann Ihnen weitere Ratschläge geben, oder die technische Wartung des Bootes für Sie übernehmen.

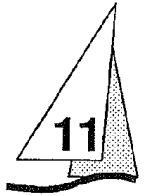
MOTOR:

Die Wintervorkehrungen für den Motor müssen von einem Fachmann getroffen werden. Sie sind verschieden, je nach dem, ob Sie Ihr Boot im Wasser lassen oder nicht. Einige der wichtigsten Handgriffe sind jedoch:

Überwinterung im Wasser:

- Kühlwasser wechseln und Kühlsystem mit Frostschutzmittel auffüllen.
- Batterie-Hauptschalter abschalten, Pole mit Vaseline einschmieren, Spannung der Batterien überprüfen.
- Anode auswechseln.
- Brennstofftank bis oben auffüllen, um Bildung von Kondenswasser zu vermeiden.
- Motor-Stopzug einschmieren, wenn vorhanden.

Anweisungen des Motorherstellers beachten.



Ashore:

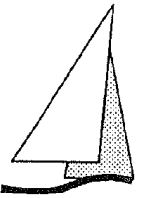
- Take the battery ashore and keep it under maintenance charging,
- Drain all cooling, lub oil, fuel oil and exhaust systems and perform winter precautions specified by the manufacturer, bearing in mind the fact that the freezing hazard is more significant if the boat is ashore,
- Remove and lubricate the sea-cocks included in the cooling systems, leave the sea-cocks open, check the hoses,
- Slack off the pumps and A.C. generators belts.

An Land:

- Batterie aus dem Boot nehmen, zur Ladung anschließen.
- Kühlwasser-, Auspuff-, Öl-, und Brennstoff wechseln lassen. Sonstige vom Hersteller empfohlene Wintervorkehrungen treffen. Bitte beachten Sie auch, daß Frost an Land härter ist als im Wasser.
- Schalventile der Kühlkreisläufe wegmontieren und einfetten, offen lassen, Schläuche überprüfen lassen.
- Getrieberiemens und Pumpenriemens entspannen.

PERSONAL NOTES

NOTIZEN



Conception and realization:
Bearbeitung und Realisierung :

F. LUCAS, Ph. HERBRETEAU - NANTES -

Grading 0
Index 0

85/85